

Balassa

REQUIEM KASSÁK LAJOSÉRT

REQUIEM FOR LAJOS KASSÁK

Szoprán, tenor és bariton szólóra, kórusra és zenekarra
Kassák Lajos költeményeire

For soprano, tenor and baritone solo, chorus and
orchestra to poems by Lajos Kassák

Op. 15

PARTITÚRA – SCORE



EDITIO MUSICA BUDAPEST

B-21

A partitúra és a hozzá tartozó szövegműanyag az Editio Musica Budapest tulajdona, ezért csak a kölcsönszerződésben meghatározott alkalmakra használható.

Az anyagot

- másnak nem szabad továbbadni,
- engedély nélkül nem szabad másolni,
- tilos megváltoztatni, a kottába megjegyzéseket és előadói utasításokat csak grafitceruzával szabad bejegyezni,
- a kölcsönzési idő lejártáig hiánytalanul és jó állapotban kell visszajuttatni a kiadónak.

The score and the related parts are the property of Editio Musica Budapest, and therefore may be used only for the occasions specified in the loan contract.

The material

- may not be handed on to any other person or organization,
- may not be copied without permission,
- may not be altered, and any comments or performing instructions may be written only in pencil,
- must be returned intact and in good condition to the publishers by the date of expiry of the loan period.

Balassa Sándor

REQUIEM
KASSÁK LAJOSÉRT

Szoprán, tenor és bariton szólóra, kórusra és zenekarra
Kassák Lajos költeményeire

REQUIEM
FOR LAJOS KASSÁK

For soprano, tenor and baritone solo, chorus and orchestra
to poems by Lajos Kassák

Op. 15

PARTITÚRA / SCORE



EDITIO MUSICA BUDAPEST

Universal Music Publishing Editio Musica Budapest Ltd
H-1370 Budapest, P.O.B. 322 • Tel.: +36 1 236-1100 • Telefax: +36 1 236-1101
E-mail: emb@emb.hu • Internet: www.emb.hu
© 1972 by Editio Musica Budapest

ORCHESTRA

4 Flauti (anche Fl. piccoli)
4 Oboi (4. anche Corno inglese)
4 Clarinetti in si^b (4. anche Cl. basso)
4 Fagotti (4. anche Contrafagotto)
4 Corni in fa
4 Flicorni in si^b
4 Trombe in do
3 Tromboni
Tuba
Arpa
Celesta
Zimbalo ungherese
Batteria: Triangolo, Claves, Sonagli, Guiro, Frusta,
Maracas, Castagnette, Cassa di legno,
Tamb. di legno, Tubi di bambu, Bonghi,
Campanelli, Silofono, Xilorimba, Marimba,
Vibrafono, Campana tubolari, Tamburo basco,
Tamb. picc. (con corda, senza corda),
Tamb. rull., Tom-tom, Tam-tam, Piatti,
Piatti sospesi, Gong, Timpani, Gran Cassa

12 Violini I
10 Violini II
8 Viole
8 Violoncelli
8 Contrabassi

 faütő
wooden stick

 filcütő
felt stick

 gumiütő
rubber stick

 seprű
wire brush

 fémütő
metal stick

Composed in 1969

The work won the title of “Distinguished Composition of the Year” at the 1972 Tribune Internationale des Compositeurs

First performance, Hungarian Radio, Erika Sziklay (soprano), Sándor Palcsó (tenor), Endre Útő (baritone), the Chorus and Symphony Orchestra of the Hungarian Radio and Television, conducted by György Lehel, 13 October 1971.

Exclusive Distributor in the United States, Canada, Mexico, Great Britain and Japan, Belwin-Mills Publishing Corp.

REQUIEM KASSÁK LAJOSÉRT

I

BALASSA Sándor
(* 1935)

Gr. C.

Lento liberamente

ppp *pp* *G. P.* *ppp* *p* *G. P.* *ppp*

Detailed description: This block contains the musical notation for the Grand Chorus (Gr. C.). It features two staves, labeled 1. and 2., with dynamic markings of *ppp* and *pp* at the beginning, and *p* and *ppp* later on. There are two 'G. P.' (Grand Pause) markings. The notation is flanked by double slashes on both sides, indicating the end of a section.

Cfg.

Cor. in Fa 1. 2. 3. 4.

Trb. 1. 2. 3.

Tuba

Detailed description: This block contains the musical notation for the Cfg. (Cymbals), Cor. in Fa (Cornets in F), Trb. (Trumpets), and Tuba. The Cfg. part has a *pp* dynamic. The four Cornets in F are numbered 1-4, with dynamics of *pp*. The three Trumpets are numbered 1-3, with dynamics of *pp*. The Tuba part has a *pp* dynamic.

Gr. C.

Timp.

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *mp* *p*

Detailed description: This block contains the musical notation for the Grand Chorus (Gr. C.) and Timpani (Timp.). The Grand Chorus part has dynamics of *pp* and *ppp*. The Timpani part has dynamics of *pp*, *mp*, and *p*.

Cb. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.-8.

Detailed description: This block contains the musical notation for the Contra Basses (Cb.). There are eight parts numbered 1 through 7.-8. Dynamics include *p*, *pp*, and *mp*.

espr. legato molto

Ob. 1. *pp* — *mp* — *p*

Cor. ingl. *pp* — *mp* — *p*

Cl. basso *pp* — *mp* — *p*

Fg. 1. *pp* — *mp* — *p*

Fg. 2. *pp* — *mp* — *p*

Fg. 3. *pp* — *mp* — *p*

Cfg. *mfpp*

Cor. in Fa 1. *pp*

Cor. in Fa 2. *pp*

Cor. in Fa 3. *pp*

Cor. in Fa 4. *pp*

Trb. 1. *pp*

Trb. 2. *pp*

Trb. 3. *pp*

Tuba *pp*

Timp. *pp* — *f* *mf* *sub.pp*

Ptto sosp. alto *p*

T. T. *mp* *mf* *poco.f*

Gr. C. 1. *poco.f* — *p*

Gr. C. 2. *poco.f* — *p*

Vlc. 5. *mppp* — *mp*

Vlc. 6. *mppp* — *mp*

Vlc. 7. *mppp* — *mp*

Vlc. 8. *mppp* — *mp*

A

Lento ♩ cca 40-42

3/4 4/4

Night, it is night,

Bassi I.

1. *pp* Éj - sza-ka van

2. *pp* Éj Ni - ght, sza-ka van
pp it is night

3. *pp* Éj - Ni - ght, sza-ka van
pp it is night

4. *pp* Éj - sza-ka van
Night, it is night,

Timp.

Gong. *p* *sub. pp* *mp* *sub. pp* *p* *pp*

Ptto sosp. alto *pp* *ppp*

T. T. *mp* *mf* *mp* *ppp*

Gr. C. 1. *mf* *pp*

2. *mf* *pp*

Cb. I. solo *mp* *pp*

6/4

Ni - - - ght, it is night. Ni - - -

Alti I.

1. *mp* Éj - szaka van Éj -

2. *mp* Éj Ni - ght, sza-ka van. Éj -
mp it is night. Ni -

3. *mp* Éj - Ni - ght, it is night - szaka van. Ni -

4. *mp* Ni - ght, it is night - szaka van. Ni -

5/4 3/4

Ni - - - - ght, it is night. Ni - - - -

Tenori

1. *p* Ni - - - - Éj ght, it is ni - - - - szaka van. Ni - - - - ght, szaka van
p it is night. Ni - - - - ght, it is night.

2. *p* Éj - szaka van Éj - szaka van Éj -

3. *p* Éj - szaka van, it is night. Éj - Ni - - - - ght, szaka van
p it is night. Éj -

4. *p* Éj - sza-ka van Éj - szaka van Éj -

Bassi

1. Ni - - - - Éj - Ni - - - - Éj - ght, sza-ka van Éj - Ni - - - -
p it is night. Ni - - - - ght, it is night.

2. *p* Éj - Ni - - - - Éj - ght, szaka van Éj - Ni - - - -
p it is night. Ni - - - - ght, it is night.

3. *p* Éj - Ni - - - - Éj - ght, szaka van Éj - Ni - - - -
p it is night. Ni - - - - ght, it is night.

4. *p* Éj - Ni - - - - Éj - ght, szaka van Éj - Ni - - - -
p it is night. Ni - - - - ght, it is night.

Poco più mosso ♩ = cca 50

2/4 6/4 1/4

Cfg.

Cor. 1. 2. 3. 4.

Tuba

Camp.

S. 1.

It is dark, black is the night,
Fe - ke - te Éj - sza - ka van.

2.

3.

Fe - ke - te Éj - sza - ka van.

4.

5.

Fe - ke - te Éj - sza - ka van.

6.

It is dark, black is the night,
Fe - ke - te Éj - sza - ka van.

A.

1.

it is night, it is
sza - ka Éj - sza - ka

2.

3.

sza - ka Éj - sza - ka

4.

f

T.

1.

it is night. Night it is
sza - ka van. Éj - sza - ka

2.

3.

sza - ka van. Éj - sza - ka

4.

B.

1.

sza - ka van. Éj - sza - ka

2.

3.

sza - ka van. Éj - sza - ka

4.

f

Poco più mosso ♩ = cca 50

Gr.C. 2.

Ptto sosp. sopr.

Ptto sosp. alto

Timp.

Vlc. tutti

Cb. tutti

Camp.

Arpa

5/4 rit. 2/4 rit. Liberamente

S.

1. I - sza - pos Éj - sza - ka van

2. I - sza - pos Éj - sza - ka van

3. I - sza - pos Éj - sza - ka van

4. I - sza - pos Éj - sza - ka van

5. I - sza - pos Éj - sza - ka van

6. I - sza - pos Éj - sza - ka van

A.

1. I - sza - pos Éj - sza - ka van

2. I - sza - pos Éj - sza - ka van

3. I - sza - pos Éj - sza - ka van

4. I - sza - pos Éj - sza - ka van

5. I - sza - pos Éj - sza - ka van

6. I - sza - pos Éj - sza - ka van

Gr.C. 2. *pp*

Ptto sosp.alto

5/4 rit. 2/4 rit. Liberamente

f Muddy night, night, it is night. *mp*

f Night, it is night. *mp*

f Muddy night, night, it is night. *mp*

Gong: 2. *p*

tutti *espr.* *mp* *mf* *p*

Min - dig éj - sza - ka van

It is al-ways night time.

Vla.

1.-4. *p* *mp* *p*

5.-8. *p* *mp* *p*

Vlc.

1.-4. *p* *mp* *p*

5.-8. *p* *mp* *p*

Cb.

1.-4. *p* *pizz.* *p*

5.-8. *p* *pizz.* *p*

7/4 Lento ♩ : cca 44

3/4

rit.

B

4/4 Moderato ♩ : cca 60

Fl. 4.

Cor. ingl. mp

Cl. 1. pp

2. pp

Vibr. pp

Arpa p

Gong. 2. pp

7/4

3/4

T. Solo

4/4

espr.

Ez hát az
So this is

S. Tutti

A.

T.

B.

Night has come, Muddy and black is the night.

pp 3 mp pp

1. Fe-ke-te i-sza-pos Ej-sza-ka van

2. Fe-ke-te i-sza-pos Ej-sza-ka van

3. Fe-ke-te i-sza-pos Ej-sza-ka van

4. Fe-ke-te i-sza-pos Ej-sza-ka van

pp 3 mp pp

1. Fe-ke-te i-sza-pos Ej-sza-ka van

2. Fe-ke-te i-sza-pos Ej-sza-ka van

3. Fe-ke-te i-sza-pos Ej-sza-ka van

4. Fe-ke-te i-sza-pos Ej-sza-ka van

pp 3 mp pp

1. Fe-ke-te i-sza-pos Ej-sza-ka van

2. Fe-ke-te i-sza-pos Ej-sza-ka van

3. Fe-ke-te i-sza-pos Ej-sza-ka van

4. Fe-ke-te i-sza-pos Ej-sza-ka van

pp 3 mp pp

Night has come, Muddy and black is the night.

7/4 Lento ♩ : cca 44

3/4

rit.

B

4/4 Moderato ♩ : cca 60

VI. I p

VI. II p

Vle. 1.-4. p pp

5.-8. p pp

Vlc. 1.-4. p pp

5.-8. p pp

Cb. 1.-4. pizz. p pp

5.-8. pizz. p pp

p **Fl.** 1. 2. 3. 4.

pp **Ob.** 1. 2. 3.

Cl. 1. 2. 3.

mp **Cl. basso**

pp **Fg.** 1. 2. 3. *ancia doppia*

mp **Cor.** 1. 2.

mp **Tr. 1-2.** *con sord.*

T. solo
 Éj Night ez hát az Éj
 So töl- s is Ni

VI. I *mp mp sub. p mp mf*

VI. II *mp mp sub. p mp mf*

Via *p mp mp sub. p mp mf*

Vlc. *p arco mp mp sub. p mp mf*

Cb. *p mp mp sub. p mp mf*

Fl.
1.
2.
3.
4.

Ob.
1.
2.

Cl.
1.
2.
3.

Fg.
1.
2.
3.

Cor.
1.

Trb.
1. *con sord.*
2.
3.

Timp.

T. solo
8 - i ght, f
Az én sű- This is night, rű és dense and

VI. I
VI. II
Vle
Vlc.
1 - 4.
5 - 8.

Cb.
1. pizz.
2.
3.
4.
5.
6.
7 - 8.

Cl. basso
p

f $\frac{2}{4}$ $\frac{5}{8}$ $\frac{3}{4}$

mf p *mp p* *mp* *mf* *mf* *f* *mf p* *mp* *sub. p* *p* *fp* *pizz.*

3/4 5/4 2/4

Ob. 1. 2.

Cl. I. 1.

Cl. basso

Fg I. 1. 2.

ancia doppia

Cor. I. 1. 2. 3. 4.

Tr. con sord. 1. 2.

Trb. 1. 2. 3.

Timp.

T. solo

ne-héz he-avy ré- mü-let- tel te-li- tett filled with terror, horrible, és ö-rök- re ver, ö-rök-re for ever

VI. I 1-6. 7-12.

VI. II 1-10. 6-10.

Vla

Vlc.

Cb. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7-8.

fp *mf* *p* *mp* *f* *espr.* *ord.* *div. ord.* *ancian doppia* *sul pont.*

rit. . . . 8/4 C Lento ♩ = cca 40-42

Ob. 1. 2. *mp* *poco f*

Cl. 1. 2. *mf*

Fg. 1. 2. *mf* *f*

Cor. 3. *mf* *f*

Tr. 1. 2. *mf* *poco f*

Trb. 1. 2. *mp* *poco f*

T. solo

7:2

fel- old - hatatlan
ir - re - trievable

Ptto sosp. alto

T. T. *mf*

Gr. C *mf*

Arpa *ff*

S. 1. *mf* *Ni* *f* *szaka van*

2. *f* *Éj -* *mf* *szaka van*

3. *f* *Éj - Ni - - ght,* *mf* *szaka van*

A. 1. *f* *Éj - Ni - - ght,* *mf* *szaka van*

2. *f* *Éj - Ni - - ght,* *mf* *szaka van*

3. *f* *Éj - Ni - - ght,* *mf* *szaka van*

T. 1. *f* *Éj - Ni - - ght,* *mf* *szaka van*

2. *f* *Éj -* *mf* *szaka van*

3. *f* *Ni - - ght,* *mf* *szaka van*

B. 1. *f* *Éj - Ni - - ght,* *mf* *szaka van*

2. *f* *Éj -* *mf* *szaka van*

3. *f* *Ni - - ght,* *mf* *szaka van*

VI. I 1 - 6. *mf* *mp* *mf* *f*

7 - 12. *mf* *f*

VI. II 1 - 5. *mp* *f* *mf* *f*

6 - 10. *mf* *f*

Vla *f* *mp* *f* *fp* *f*

Vlc. *mf* *f*

Cb. *mf* *f*

6/4 5/4 9/4 Moderato ♩ = cca 60 rit. . . . 4/4

Gong 2. p pp

Cl. 1. 2. pp ppp

Cor. 1. 2. pp ppp

Sonagli p [7 -] pp [7 -]

Clav. pp sempre

Vibr. p

Cel. mp p

Arpa mp lasciare vibrare

S. 1. mf Night, it is night, Ni- ght, it is rit. night, 2. mf Night, it is night, Éj- p 3. mf Éj- sza-ka van p fe-ke-te Éj- sza-ka The night is black as pitch.

A. 1. mf Éj- Ni- ght, it is night, 2. mf Éj- sza-ka van p 3. mf Éj- Ni- ght, it is night, Éj- Ni- ght, it is night, Éj- Ni- ght, it is night

T. 1. mf Night, it is night 2. mf Éj- sza-ka van p 3. mf Éj- Ni- ght, it is night, Éj- Ni- ght, it is night

B. 1. mf Éj- Night, it is night, 2. mf Éj- Night, it is night, 3. mf Éj- Night, it is night, Éj- Night, it is night.

VI. I 1-2. pp senza vibr. ppp 3-4. pp senza vibr. ppp

VI. II 1-2. pp senza vibr. ppp 3-4. pp senza vibr. ppp

Vla 1-2. tr^b pp tr^b pp 3-4. tr^b pp tr^b pp

5-6. tr^b pp

Cb 1-3. pp

FOR PERUSAL FOR PERUSAL

D

4 Andante poco rubato 8
4 ♩ = cca 55 4

3+3
4+8

2 4 4

Sonagli

Clav.

Vibr.

Cel.

lasciare vibrare

Fl. 2. *mp*

Ob. 1. *mp espr.*

Fg. 1. *mp*

Cor. 3. *mp*

Arpa *mp*

T. solo

espr.

ó csend, ó csend, tes - tet - len mély csendes - ség, ments meg en - gem
O quiet, o quiet, bo - dy - less deep silence, rescue me, O

D

Vla

4 Andante poco rubato 8
4 ♩ = cca 55 4 (d)

1-2. *gliss.* (d)

3-4. *gliss.* (d)

5-6. *gliss.* (d)

Vlc. 1. *pp* *gliss.* (d)

2. *pp* *gliss.* (d)

3. *pp* *gliss.* (d)

4/4 2+3 / 4+8 3/4

Fl. 1. *mp* **Fl. 2.** *flatt.* *espr.* *flatt.*

Ob. 1. *mp* *mp*

Cl. 1. *mp espr.* **Cl. 2-3.** *mp* **Cl. basso** *mp*

Fg. 1-2. *mp*

Cor. 1. *mp* 3. *mp*

Tr. 1. *mp*

Clav. *p*

T. solo
 ments me en gem ments me en gem Ku-dar- ca-im
 re- - - - - scue me, O re- - - - - scue me from my fai lures, fai lures!

VI. I 1-2. *p* *gliss.* *cresc.* 3-4. *p* *gliss.* *cresc.* 5-6. *p* *gliss.* *cresc.*

VI. II 1-2. *p* *gliss.* *cresc.* 3-4. *p* *gliss.* *cresc.* 5-6. *p* *gliss.* *cresc.*

Vle 1-2. *p* *gliss.* *cresc.* 3-4. *p* *gliss.* *cresc.* 5-6. *p* *gliss.* *cresc.*

Vlc. 1. *p* *gliss.* *cresc.* 2. *p* *gliss.* *cresc.* 3. *p* *gliss.* *cresc.* 4. *p* *gliss.* *cresc.* 5. *p* *gliss.* *cresc.* 6. *p* *gliss.* *cresc.*

Cb. tutti *pizz.* *mf*

Cor. ingl. $\frac{1+3}{8+4}$ *mf espr.* muta in Ob. 4.

Cor. 1. *mp* 2. *mp* 3. *mp*

Trb. 1. *con sord. mf* 2. *con sord. mf*

T. solo
 ku-dar-ca-im vad-ál-la-ta-i tól, me-lyek vé-res-re mar-tak
 save me from the wild beasts of failure, Those who bit me till blood came

VI. I 1-6. *colleg. mf* *sul pont.* *ord.* 7-12. *mf*

VI. II 1-5. *colleg. mf* *sul pont.* *ord.* 6-10. *mf*

Vle 1-2. *sul pont. mf* 3-4. *sul pont. mf* 5-6. *sul pont. mf* 7-8. *col leg. mf*

Vlc. 1. *mf* *sul pont.* 2. *mf* *sul pont.* 3. *mf* *sul pont.* 4. *cresc.* *mf* *sul pont.* 5. *cresc.* *mf* *sul pont.* 6. *cresc.* *mf* *sul pont.* 7-8. *col leg. mf*

poco sostenuto. 2 5

Fl. I-2. 3+1 8+4

Ob. I-2. 3

Cl. I-2. 3

Fg. I-3. 1-2.

Cor. 1. 2. 3.

Trb. 1-2.

T. picc. c. c. 1. 2.

T. rull.

Tom - t. 1. 2.

T. solo

me- lyek vé- res- re vé- res- re mar-
 who have bi- ten re un-til the blood

VI. I 1-6. 7-12.

VI. II 1-5. 6-10.

Vle 1-2. 3-4. 5-6. 7-8.

Vlc. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7-8.

Cb.

via sord. sf

pizz. arco

ord. uniti

sul pont. gliss.

tutti

(pizz.)

5/4 tempo poco sostenuto 3/4 4/4 Moderato 2/4 7/4

Fl. 1-2. *f* *ff*

Ob. 1-2. *f* *ff*

Cl. 1-2. *f* *ff*

Cl. 3. *pp*

Cl. basso *pp*

Fg. 1-2. *f* *ff*

Cor. 1-2. *f* *ff*

3-4. *f* *ff*

Tr. 1-2. *f* *ff*

Trb. 1-2. *f* *ff*

Tuba 3. *f* *ff*

Sonagli *pp*

Vibr. *p* *pp*

Cef. *mp* *p* *lasc. vibr.*

Arpa *mp* *p* *lasc. vibr.*

Gr. C. 2. *ff*

T. solo *ff* *tak come.*

5/4 tempo poco sostenuto 3/4 4/4 Moderato 2/4 7/4

VI. I 1-6. *f* *ff*

7-12. *f* *ff*

VI. II 1-5. *f* *ff*

6-10. *f* *ff*

VIe 1-4. *f* *ff*

5-8. *f* *ff*

VIc. 1-4. *f* *ff*

5-8. *f* *ff*

Cb. *ff* *arco*

E
7/4 *Meno mosso* 3/2
8/4

Sonagli
Vibr.
Cel.
Arpa

T. solo
ó csend, ó csend, hadd hogy szemem fel - ku - tas - sák az
quiet, quiet, come and make my eyes search and seek out the

E
7/4 *Meno mosso* 3/2
8/4

VI. I con sord.
VI. II con sord.
Vle con sord.
Vlc. con sord.

3/2 2 3 7 4
8/4 4 4 4 4

T-T.
Gr. C.

T. solo
éj tit - ka - it se - crets of the night. ó csend, quiet, a - mi - be a - lá - me - rül a lé - lek in which the spirit submerges, sinks itself.

Vlc. (con sord.)
1.
2.
3.

4
4

3
4

4
4

Cl. 1-2. *ppp*

3. *ppp*

Cl. basso *ppp* muta in Cl. 4.

Trg. *pp*

Vibr. *p* *pp*

Cel. *p* *pp*

Arpa *pp* *p*

T.-T. *pp* *pp* *pp*

Gr. C. *pp* *pp*

T. solo

ó csend 0 quiet, ó csend 0 quiet,

4
4

3
4

4
4

VI. I 1-6. (con sord.) *ppp* via sord.

7-12. *ppp*

VI. II 1-5. (con sord.) *ppp* via sord.

6-10. *ppp*

Vlc. 1. *pp* *pp* *p* *sub. pp*

2. *pp* *pp* *p* *sub. pp*

3. *pp* *pp* *p* *sub. pp*

F Adagio

(Adagio)

S. 1. fény
2. fény
3. fény for-rá-sa is el-tűnt
source of the light has vanished.

(Adagio)

A. 1. és i-me
2. and lo! now

(Adagio)

T. 1. El-men-tél
You have gone

B. 1. a
The

a fény for-rá-sa is el-tűnt 35^o
The source of the light has vanished.

2/4 4/4 Largamente ♩ = ♩

S. 1. Éj-sza-ka
2. Éj-sza-ka
3. Night has come
Éj-sza-ka Ni-----ght
Éj-sza-ka Éj-sza-ka

A. 1. Éj-sza-ka
2. Éj-sza-ka
3. Éj-sza-ka

T. 1. Éj-sza-ka
2. Éj-sza-ka
3. Éj-sza-ka

B. 1. Éj-sza-ka
2. Éj-sza-ka
3. Éj-sza-ka

5/4 Molto sostenuto

Fl. 1. 2. 3. 4.

Ob. 1. 2. 3-4.

Cl. 1. 2. 3. 4.

Fg. 1. 2. 3.

Cfg.

Cor. 1-2. 3-4.

Tr. 1-2. 3.

Trb. 1-2. 3.

Tuba

Timp.

Coro
van

5/4 Molto sostenuto

VI. 1. rubato, grand détaché
6 5 4 3 2 1.
legg.

VI. 2. rubato, grand détaché
legg. 5 4 3 2 1.

Vle rubato, grand détaché
8 7 6 5 4 3 2 1.

Vlc. rubato, grand détaché
legg. 4 3 2 1.

Cb. (loco) rubato, grand détaché

ancia doppia

flatt.

flatt.

flatt.

flatt.

molto vibr.

molto vibr.

Fl. 1. 2. 3. 4. Fl. 4. muta in Fl. picc.

Ob. 1. 2. 3-4. Ob. 4. muta in Cor. ingl.

Cl. 1. 2. 3. 4. Cl. 4. muta in Cl. basso

Fg. 1. 2. 3. ancia doppia

Cfg. ord. flatt. ord. flatt. ord. flatt.

Cor 1-2. 3-4.

Tr. 1-2. 3. ord. flatt.

Trb. 1-2. 3.

Tuba 8.

Tom-t. 1. 2. 3. f cresc.

T. basco mp cresc.

Guiro sf

Frusta

Ptto sosp. mp cresc. sempre

Gr.C. 2. mp cresc. sempre

Timp.

Coro

VI. I.

VI. II

Vle

Vlc.

Cb. (loco)

G

3/4 6/4 Lento 5/4

A. 1. *p* Fe - ke - te i - sza - pos Éj - sza - ka *pp* Éj - sza - ka

2. *p* Fe - ke - te i - sza - pos Éj - sza - ka *pp* Éj - sza - ka

B. 1. *p* Fe - ke - te i - sza - pos Éj - sza - ka *pp* Éj - sza - ka

2. *p* Fe - ke - te i - sza - pos Éj - sza - ka *pp* Éj - sza - ka

Night has come, blackened and mud - - dy night. Night has come

Gr. C. 1. *pp* ————— *p*

Arpa *mf*

VI. II *sub. pp* via grand détaché

Vle *sub. pp* via grand détaché

Vlc *sub. pp* via grand détaché

8. 7. 6. 5. 4. 3. 2. 1.

Senza tempo

5/4 Lento

A. 1. *pp* Night it is ni - - - -

2. *pp* Éj - sza - ka va -

B. 1. *pp* Éj - sza - ka va -

2. *pp* Éj - sza - ka va -

Night it is ni - - - -

Vle

Senza tempo

bocca chiusa *pp* *morendo*

A. 1. *bocca chiusa* *pp* *morendo*

2. *bocca chiusa* *pp* *morendo*

B. 1. *bocca chiusa* *pp* *morendo*

2. *bocca chiusa* *pp* *morendo*

Gr. C. 1. *ppp* *pp* *ppp*

2. *ppp* *pp* *ppp*

Vle 4-5. *ppp* *pp* *ppp* *(pp)* *morendo*

II

Tranquillo molto espr. rubato

Vlc. solo

p *f* *ff*



Trg. *p* *pp* lasciare vibrare

Camp. *p* lasciare vibrare

Xil-ba *p*

Vibr. *p* lasciare vibrare

Cel. *p*

Arpa *mp* *p*

Morando

VI. I 1-6. con sord. *p*

7-12. *p*

VI. II 1-5. con sord. *p*

6-10. *p*

Vle con sord. *p dolce*

Vlc. solo

p *mf*

4
4

A

7
4

Fl.

1. *pp*

2. *mf espr.*

3. *p*

1. *p*

2. *mp* *p*

1. *mp* *p*

Ob.

Cor. ingl.

Cl.

Cl. basso

Fg.

Cor. I.

S. solo

Parlando \leftarrow $\frac{10}{3}$ *pp*

Meg- termé-ke- nyi- tet-tél

Now you have ferti lised me

VI. II con sord.

Vle I - 4.

5 - 8.

Vlc. tutti con sord.

7
4

2
4

4
4

5
4

4
4

Fl.

Cor ingl.

Cl.

Fg.

1. *poco f*

2. *mf*

mf *p*

mf espr. *p*

mf *p*

Tr. *con sord.* *mp* *p*

Gong

Ptto sosp. I.

S. solo

7 *tü-* *z...*

4 *f* *re...*

Parlando \leftarrow $\frac{10}{3}$ *ppp*

Meg- termé-ke- nyi- tet-tél

Now you have ferti lised me

VI. I - 6. *mp espr.*

7-12. *mp*

VI. II I-5. *arco* *mp espr* *arco*

6-10. *mp*

Vlc. solo

[tempo] *p* *espr.* *mf* *(mf)*

4 *rallentando* 6 4 *tempo* 3 8

Tr. 1. 2. *mp p* *mpp* *mpp*

Gong 1. *pp* *pp*

Ptto sosp. 1.

S. solo *vi-wa* *i-a* *i-a* *i-a* *bet z...*

Vlc. solo *p* *mf*

3 5 3 5 4

Ob. 1. 2. 3. *p* *poco f*

Cl. I. 1. 2. *f* *fp*

Fg. I. *fp*

Cor. I. *poco* *fp*

Tr. 1. 2. *mf* *p*

Gong 1. *mf* *p*

S. solo *Parlando* *Il:3* *6:2*

Meg- Now ter- méke- nyi- tet- tél, lá- vi- tött és

you have ferti- li- sed me, vi- si- ble

VI. I. *poco f*

VI. II. *poco f*

Vle *poco f*

Vlc. solo *poco f*

Vlc. tutti *poco f*

5/4, 7/4, 5/8, 3/4

Arpa *poco f*

S. solo

lát- ha- tat- lan vi- lág and in- vi- si- ble world _____

hogy ma- gam- ba magamba zár- tál, hogy ma- gam- ba by lo- cking me, locking me up in myself, by locking me

Vi. I 1-4., 5-8., 9-12. *mf*

Vi. II 1-3., 4-6., 7-10. *mf*

Vle 1-3., 4-6., 7-8. *mf*

Vlc. 1-3., 4-6., 7-8. *mf*

3/4, 7/4, 6/4

S. solo

zár- i- n my- tál. self

Cor. 1., 2., 3. *mf*, *sub. pp*

Campli

Arpa

Ptto sosp. 1. *pp*

Vi. I 1-6., 7-12. *pp* senza sord.

Vi. II 1-5., 6-10. *pp* senza sord.

Vle 1-4., 5-8., 1-4. *pp* senza sord.

Vlc. 5-8. *pp* senza sord.

Cb. tutti *pp*

Vlc. Solo tempo I *p espr.*

4/4 3/4 Ritenuato B

Fl. I. *mf* *f*

Fl. picc. *mf* *f*

Ob. 1. *p* *mf* *f*

Ob. 2. *p* *mf* *f* Rubato

Cor. ingl. *mf espr.*

Cl. 1. *mp* *poco f* *f*

Cl. basso *p* *mf* *f*

Fg. 1. *mp* *mf* *poco f* *f*

Fg. 2. *mp* *mf* *poco f* *f*

Cor. 1. *mf*

Cor. 2. *mf*

Cor. 3. *mf*

Camp. 1. *mp* *mf* *lasc. vibr.*

Camp. 2. *pp* *p* *lasc. vibr.*

Cel. *mf* *mp* *lasc. vibr.*

Vibr. *mf* *mf* *lasc. vibr.*

Mar. *mf* *mf* *lasc. vibr.*

Arpa *mp* *mf* *lasc. vibr.*

Gong *p* *mf* *lasc. vibr.*

Ptto sosp. 1. *p* *mp* *lasc. vibr.*

T. T. *pp* *p* *lasc. vibr.*

bacchetta di rimp.

B Andante

Fl. 3. *pp* *pp*

Cl. 2. *pp*

B Andante solo

VI. I 1-6. *f*

VI. I 7-12.

VI. II 1-5.

VI. II 6-10.

Vle 1-4.

Vle 5-8.

Vlc. 1-4.

Vlc. 5-8.

Cb. *f*

p dolce

5
4

6
4

6
8

3
4

FI. 2. *p* *3* *3* *3*

Ob. 1. *p dolce*

Cor. ingl. *p* *espr.*

Cl. 2. *p sempre* *3* *3*

Fig. I. *mp*

Cor. 1. *p espr.*

Mar. *p* *3* *3*

Arpa *ord.* *p* *3* *3*

S. solo
kagyló va-gyok,
5 | 4
am a shell,

VI. I solo
VI. II solo *p dolce senza sord.* *espr.*

Vle I-8. *p* *5*

3
4

4
4

FI. 2.

Ob. 1. *3* *3*

Cor. ingl.

Cl. 2. *p* *5*

Fig. I. *5*

Cor. 1. *5*

Mar. *mp espr.* *3*

Arpa *mp*

S. solo
gyön- gyök,
3 | 4
4 of pearls,

VI. I *solo* *3* *3*

VI. II *solo* *5* *4* *4* *3* *3*

Vle tutte (senza sord.) *mp*

Vlc. tutti *p* *mp*

3+3
4+8

4 4

3+3
4+8

Cl. 2.

Fg. 1.

S. solo
gyöngyök szülö- je és ö- ri- zö- je
am parent, guardian, pa- rent, guar- dian.

VI. I 1-8. molto espr.

9-12. mp espr.

VI. II 1-3. mp espr.

4-8. mp espr.

Vle

Vlc.

Cb. tutti

mp

3+3 4

4

rit. 3 4 tempo

C

Fl. 2. p

Ob. I. p dolce

Cor. ingl. mp

Cl. 2. p mp p

Fg. 2. p mp p

Cor. I. mf poco f p

Arpa mf mf

VI. I 1-8. poco f p

9-12.

VI. II 1-3. 3 3 3

4-8.

Vle poco f mp

Vlc. mf

Cb. mf

3+3 4

4 4

rit. 3 4 tempo

C

Fl. 2. **Fl.** 3. *flatt.* *p*

Ob. 1. *p*

Cl. 1. *p espr.* **Cl.** 2. *mf sub. p*

Fg. 1. *7:2*

Tr. con sord. 1. *mp*

Campli *p*

Xil.-ba *p*

Cel. *p*

Mar. *mp*

Vibr. *p*

Arpa *mf*

Trg. *pp*

Gong 1. 2. *p*

S. solo

Torony va- gyok torony to- rony va- gyok tower,
 I am a tower, I am a tower, a tower, a tower,

VI. I *p* *flag. loco*

VI. II *col leg.* *mp*

Vle *pizz.* *mp*

Vlc. *flag. loco* *p*

3/4 3+1/4+8 2/4

2/4

4/4

2/4 Sostenuato

Ob. 2.

Cor. 1. 2. 3.

Tr. senza sord.

Trb. 1. 2.

Trb. Tuba 3.

Trg.

Campl.

Xil.-ba

Mar.

Vibr.

Cel.

Gong 1. 2.

Timp. poco f f

S. solo

ha- ran- go- zok és vi- lá- gi- tok vi- lá- gi-
I ring the bells and i- llu- mi- nate mi- nate

VI. I

VI. II

Vle. p p p

Vlc. p p p

Cb. p p p

Fl. 1. 2. 3.

Ob. 1.

Cor ingl.

Cl. 1. 2.

Fg. 1.

2/4 Sostenuato

3/8 2/4 tempo 1 3/8+4 2/4 9/8 *Meno mosso* 6/8

Cor. ingl. *p*

Cl.
1. *p*
2. *mp*

Fig. I. *p*

Cor. 2. *p*

Campi *p*

Arpa *mp*

Vibr. *p*

Mar. *mp*

Cel. *mp*

S. solo

tok, vi - lá - gí - tok, vi - lá - gí - tok...
 --- nate, i' - llu - mi - nate, i - llu - mi - nate...

Meno mosso

VI. I 1-6. *p cresc.*

7-12. *p sempre cresc.*

VI. III 1-5. *p sempre cresc.*

6-10. *p sempre cresc.*

Vle *p*

I-4. *p sempre cresc.*

5-8. *p sempre cresc.*

Vlc. tutti *p sempre cresc.*
arco

Cb. tutti *p sempre cresc.*

6/8 3/8 5/8

1. *mf* *f* *f*

3. *mf* *f* *f*

Ob. 1-2. *mf* *f* *f*

3. *f* *f* *f*

Cor. ingl. *mf* *f* *f*

Cl. 1-2. *mf* *f* *f*

3. *f* *f* *f*

Cl. basso *f espr.* *rit.* *[mp]*

Fg. 1. *f* *f* *f*

2-3. *f* *f* *f*

Cfg. *f* *f* *f*

Cor. 1-2. *mp* *sempre cresc.* *f* *f*

Tr. 1-2. *mp* *f* *f*

Tuba *f* *f* *f*

6/8 3/8 5/8

Campi *mp* *mf* *f*

Arpa *mf cresc.* *mf* *f*

Vibr. *mp* *cresc.* *f*

Mar. *p* *mf* *f*

Cel. *mf* *cresc.* *f*

Ptti 1. *p* *mf* *f*

T.-T. *p* *mf* *f*

6/8 3/8 5/8

VI. I 1-6. *f* *f* *f*

7-12. *f* *f* *f*

VI. II 1-5. *f* *f* *f*

6-10. *f* *f* *f*

Vle 1-4. *f* *f* *f*

5-8. *f* *f* *f*

Vlc. tutti *f* *f* *f*

Cb. tutti *f* *f* *f*

D 3/4 Andante 4/4

1. *pp*

2. *pp*

3. *pp*

C. di leg. *ppp*

D 3/4 Andante 4/4

con sord. *p*

con sord. *p*

4/4 2/4 3/4 6/4 4/4

FI. 2. *p* *pp* *p*

Cor. I-2. *mp* *p* *pp*

C. di legn. *(ppp)* *(ppp)*

Vibr. *p*

Z. ungh. *p*

S. solo
ke-reszt va-gyok,
I am a cross,

VI. II I-5. *mf espr.*

6-10.

Vla solo *mf espr.* *pp*

4/4 6/8 5/4 2/4

CI. I. *p dolce*

Mar. *p*

Arpa *mf*

Vibr. (senza vibr.) *p*

Z. ungh. *p*

S. solo
ke-reszt va-gyok az or-szág-ú-ton.
I am a cross on the bu-sy high-way.

VI. I tutti *mf espr.* *poco f* *p*

VI. II I-5. (con sord.) *pp*

6-10. *pp*

Vle tutti *mf espr.* *poco f* *p* *con sord.*

Vlc. tutti *mf espr.* *poco f* *p* *div.* *mp*

2/4 5/4

E

2/4+3/8 5/8 3/8 3/4

Fl. 1. *p* *mp*

2. *p* *mp*

Picc. *mp* muta in Fl.4.

Ob. 1. *pp* *p* *mp*

Cl. 1-2. *pp* *p* *mp*

3. *pp* *p* *mp*

Fg. 2. *p* *mp*

3. *mp*

Vibr. 2/4 5/4

2/4+3/8 5/8 3/8 3/4

Arpa *mp* *mp*

Z. ungh. *p* *p* *mp*

S. solo (accel.)

ke-reszt va-gyok jel - ké - pe é - let-nek
 I am a cross, sy---mbol of life and of

E

Vle tutti *flag. loco*

Cb. tutti *p* *mp*

3/4 Poco piu mosso

Fl. I. *mp* 9:2

Fl. 2-3. *mp* 9:2

Ob. I. *p* 3:2

Cor. ingl. *mp* 9:2 *muta in Ob. 4.*

Cl. I-2.

Cl. basso

Fg. 1. *mf p* *f* 5 *mf p* *f*

Fg. 2. *mf*

Fg. 3. *mf*

Cfg. *mf* 5

Cor. 1. *mf* 3 4 5

Cor. 2. *mf*

Cor. 3. *mf*

Cor. 4. *mf* 5

Tr. 1.

Tr. 2-3. *mf p* *f* 2-3. *mf p* *f* 5

Trb. 1. *mf*

Trb. 2. *mf*

Trb. 3. *mf*

Tuba *mf*

Gr. C. *p* *mp* 5

S. solo *p* *mp* 3 4 5 3 8 2 4

ha - lál - nak
 sy - vement,
 jel - ké -
 sy - mbol pe
 é - let - nek
 life and death,

VI. I 1-6. *pizz.* *f*

VI. I 7-12. *pizz.* *f* *mf*

VI. II 1-5. *pizz.* *f* *mf* arco

VI. II 6-10. *pizz.* *f* *mf* arco *mf cant.*

Vle tutti senza sord. *div.* *ff* *f* *mf*

Vlc. tutti *ff* *f* *mf*

Cb. tutti *ff* *f* *mf* 5

Fl. 1. 2. 3.

Ob. 1. 2. 3.

Cl. basso

Fg. 1. 2. 3.

S. solo

Vi. I 1 - 6. arco 7 - 12. mp

Vi. II 1 - 5. 6 - 10.

Vle 1 - 4. 5 - 8.

Vlc. 1 - 4. 5 - 8.

Cb. 1 - 4. 5 - 8.

Timp.

T.-T.

Gr. C. 2.

é- li- fe let - nek, and death, é- li- fe let - nek and of ha - lál - berea nak ve ment.

mp *mf* *cresc.* *f* *gliss.* *sempre cresc.* *tutti*

3/4 *Rallentando* $\frac{5}{4}$ $\frac{3}{2}$
 $\frac{8}{4}$

Fl. 1. ff ff ff

Ob. 1. f ff ff

Cl. 1. f ff ff

Fg. 1-2. f ff ff

Cfg. f ff ff

Cor. 1-2. f ff ff

Tr. 1-2. ff ff ff

Trb. 1. f ff ff

Tuba 2-3. f ff ff

Gr. C. 1. mf ff ff

Ptto 1. mf mp f mf ff

T. T. mf mf ff

Timp. ff ff ff

S. solo mf ff ff

VI. I ff ff ff

VI. II ff ff ff

Vle 1-4. ff ff ff

Vle 5-8. ff ff ff

Vlc. 1-4. ff ff ff

Vlc. 5-8. ff ff ff

Cb. 1-4. ff ff ff

Cb. 5-8. ff ff ff

Ne Don't ta - gadj me Ne Do
de - ny me

(8. tacet)
 7. 6. 5. 4. 3. 2. 1.

$\frac{3+2}{8+4}$ tempo (poco più mosso) $\frac{4}{4}$

Fl. 1. $\frac{3}{8}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$

Fl. 2. $\frac{3}{8}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$

Cl. 1. $\frac{3}{8}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$ *p sempre*

Cl. 2. $\frac{3}{8}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$ *p sempre*

Fg. 1. $\frac{3}{8}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$ *p sempre*

Cor. 1-2. *ff* *mf*

Cor. 3. *ff* *mf*

Gr. C. 1. *pp*

S. solo $\frac{3+2}{8+4}$ tempo (poco più mosso) $\frac{4}{4}$ *(sempre rit.)* $\frac{5}{8}$ $\frac{4}{4}$

--- n't, ta-gadj meg Föld Earth, ne ta-gadj meg Föld Earth, don't deny me, don't deny me,

VI. I 1-6. $\frac{3}{8}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$

VI. I 7-12. $\frac{3}{8}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$

VI. II 1-5. $\frac{3}{8}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$

VI. II 6-10. $\frac{3}{8}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$

Vle 1-4. *tutte* *p*

Vle 5-8. *tutte* *p*

Vlc. 1-4. $\frac{3}{8}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$

Vlc. 5-8. $\frac{3}{8}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$

Cb. 1-7. *f* *pp*

F

4/4 Andante

7/4

7/8

6/4

Fl.

1.

Ob.

2.

Cl.

2.

Cl. basso

Tr. con sord.

3.

Z. ungh.

4/4 Andante

7/4

7/8

6/4

S. solo

Bo-rul - ja - tok rám csil - la - gok, Bo-rul - ja - tok rám
O stars above co-ver and she---lter me, Cover me, o stars,

F

VI. I

1 - 6.

7 - 12.

VI. II

1 - 5.

6 - 10.

Vle

1 - 4.

5 - 8.

6/4 7/4 3/4

Fl. I.

Ob. I.

Cl. I.

Cl. basso

Trg.

Campli

Xil.-ba

Mar.

Vibr. (senza vibr.)

Cel.

Z.ungh.

Arpa

S. solo

VI. I

VI. II

csil - la - gok,
co - ver me,

csil - la - gok.
co - ver me.

FOR PERUSAL

3
4

6
4

Fl. I. *p*

Ob. I. *p*

Cl. I. *p*

Cl. basso *p*

Fg. I. *p*

Trg. *pp*

Campli *pp*

Xil.-ba *p*

Mar.

Vibr.

Cel.

Z. ungh.

Arpa *mp*

VI. I 1 - 6. *p* 1-4.

7-12. *p* 3-4 5-8. 3-5

VI. I 9-12. *p*

VI. II 1-5. *p* 1-3.

VI. II 4-5. *p* 6-8.

9-10. *p*

Vle 1-3. *pp*

4-6. *pp*

7-8. *pp*

Vlc. 1-4. *p* flag. loco 2:3

5-8. *p* 2:3 flag. loco 3:7

4
4

Cl. basso *pp sempre* Muta in Cl. 4.

Trg. *(pp)*

Campli *pp*

Vibr. *con vibr.* *pp* *rit.* *lasc.vibr.*

Cel. *pp*

Z. ungh. *pp*

Arpa *p*

Gong I. *pp* 2:7

4
4

VI. I 1 - 4. *(h)*

5 - 8. *(h)*

9 - 12. *(b)*

VI. II 1 - 3. *pizz.* *3* *pp* *rit.*

4 - 5. *pizz.* *3* *pp* *(pp)*

6 - 8. *(h)*

9 - 10. *(h)*

Vle 1 - 3. *(h)*

4 - 6. *(b)*

7 - 8. *(h)* *ppp*

III

Fl.

Tr.

Allegro maestoso
 4 $\text{♩} = 100$
Presto possibile 2
4
7"

Timp.
T. - T.
Ptti due
Gr. C.

VI. I 1-4. 5-8. 9-10. 11-12.

VI. II 1-2. 3-4. 5-6. 7-8. 9-10.

A

2/4 Allegro maestoso
(L'istesso tempo)

Fl. 1-4.

Allegro maestoso ♩=100 Presto possibile

Fg. 1. 2. 3.

Tr. 1-3. (L'istesso tempo)

Trb. 1. 2. 3.

Timp. T.-T. Ptti due Gr. C.

VI. I 1-4. 5-8. 9-10. 11-12.

VI. II 1-2. 3-4. 5-6. 7-8. 9-10.

2/4

A

Vle 1-4. 5-8.

Vlc. 1-4. 5-8.

Cb. 1-4. 5-8.

Fl. 1-4
Ob. 1-4
Cl. 1-4
Fg. 1-3
Cfg.
Cor. 1-2, 3-4
Tr. 1-3
Trb. 1-3
VI. I 1-4, 5-8, 9-10, 11-12
VI. II 1-4, 5-7, 8-9, 10
Vle 1-4, 5-8
Vlc. 1-4, 5-8
Cb. 1-6, 7-8

repet.
ff marc. sim.
cresc. molto
ff
(sempre)
ff 10"

B

The musical score for section B includes the following parts and markings:

- Cfg.:** Bass clef, dynamics *f mf* and *f ff*, time signatures 5/8, 3/8, 6/8, 5/8, 3/8, 8/8, 5/8.
- Tuba:** Bass clef, dynamics *f mf* and *f ff*.
- Timp.:** Bass clef, dynamics *f mf*, *cresc.*, and *f ff*.
- Gong:** Treble clef, dynamics *mf*.
- Gr. C.:** Treble clef, dynamics *mp* and *mf*.
- Ptti sosp.:** Treble clef, dynamics *mf*, *cresc.*, and *ff*.
- Tom-t.:** Treble clef, dynamics *f*.
- S., A., T., B.:** Treble and bass clefs, dynamics *f*, *ff*, and *ff*. Includes notes *Ah* and *A*.
- Vl. I:** Treble clef, dynamics *fp*, measures 1-4 and 5-8.
- Vl. II:** Treble clef, dynamics *fp*, measures 1-5 and 6-10.
- Vlc.:** Bass clef, dynamics *fp*, measures 1-4 and 5-8.

* énekelt határozatlan hangmagasság
sung at undetermined pitch

** A-ra nyitott ajkat tenyérrel ütögetni (quasi tremolo)
with the palm beat on the mouth, opened to A (quasi tremolo)

Fl.
 1. $\text{♩} = 75$
 2.
 3.
 4. *ff* *12* *y* *repet.*

Ob.
 1.
 2.
 3.
 4. *ff* *y* *repet.*

Cl.
 1.
 2.
 3.
 4. *ff* *5* *y* *repet.* *muta in Cl. basso*

Cor.
 $\text{♩} = 200$
 1. *ff* *flatt.* *ord.* *flatt.* *ord.* *flatt.* *ord.* *flatt.* *ord.*
 2.
 3.
 4. *ff* *flatt.* *ord.* *flatt.* *ord.* *flatt.* *ord.* *flatt.* *ord.*

Tr.
 $\text{♩} = 120$
 1.
 2.
 3. *ff* *y* *repet.*

Trb.
 $\text{♩} = 55$
 1.
 2.
 3. *ff* *2* *7* *1* *2* *repet.*

(senza tempo)
VI. I 1-4. 5-8. *gliss.*
 9-12. *gliss.*
VI. II 1-5. 6-10. *gliss.*
Vle 1-4. 5-8. *gliss.*
Vlc. 1-4. 5-8. *gliss.*
Cb. 1-4. 5-8. *gliss.*

cca 8''

5 8 5 2 8 5

Maracas *mf*

T. picc. c.c. 1. s.c. 2.

T. rull. *ff*

Gong 2. 3. *ff*

Timp. (*presto*) *mf* *f* T.-T.

Gr. C. *mf* *f*

S. *f* *A*

A. *f* *A*

T. *f* *A*

B. *f* *A*

VI. I *senza tr.* *sub.f* *cresc.* 1-6. 7-12. (*tremolo*) *ff*

VI. II *senza tr.* *sub.f* *cresc.* (*tremolo*) *ff*

Vle *senza tr.* *sub.f* *cresc.* (*tremolo*) *ff*


Vlc. *senza tr.* *sub.f* *cresc.* (*tremolo*) *ff*

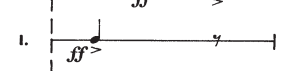
Cb. *f* *mf* *sempre*


C


Senza tempo

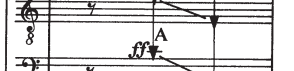
Tempo ♩ = 240


Timp. 

Gr. C. 

S. 

A. 

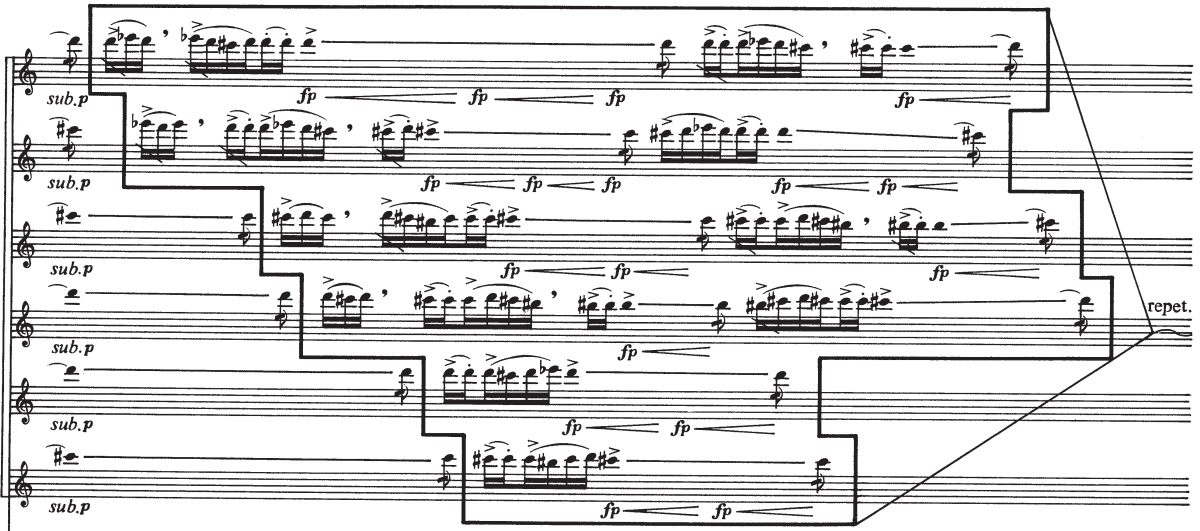
T. 


B. 

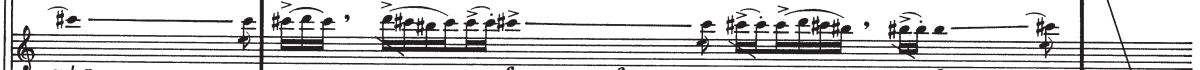
A


Pausa 4"

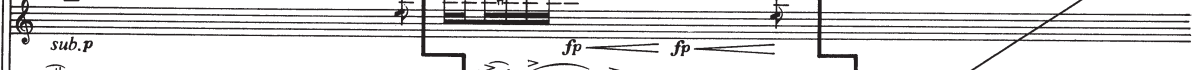
Senza tempo presto movimento

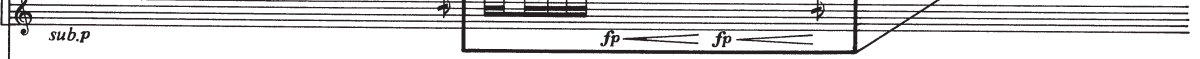
VI. I **1-2.** **tutti 8va** 

3-4. 

5-6. 

7-8. 

9-10. 

11-12. 

VI. II **1-3.** **tutti 8va** 

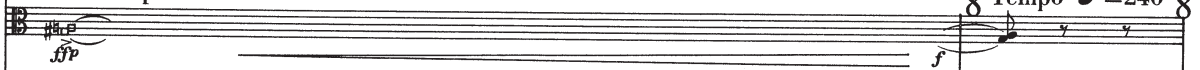
4-6. 

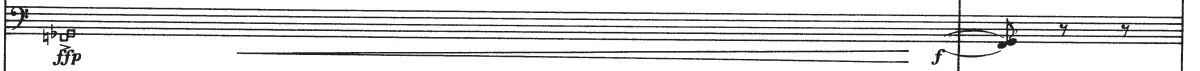
7-8. 

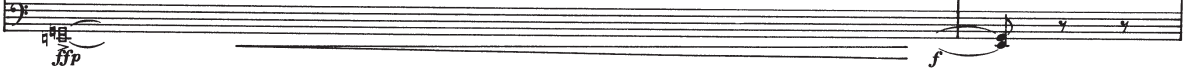
9-10. 

Senza tempo

Tempo ♩ = 240

Vle 

Vlc. 

Cb. 

Fg. 1. *fp-fp* 2:5 3:4 2:5 2:5

Cfg. *mp* *fp-fp* 2:3 3

Cor. 2. *p* 3. *p*

S. *sub. p cresc. sempre* tremolo *A*

A. *sub. p cresc. sempre* tremolo *A*

T. *sub. p cresc. sempre* tremolo *A*

B. *sub. p cresc. sempre* tremolo *A* *Alz* *ho ó* *ho ó*

VI. I 1-12. *sempre p*

VI. II 1-10. *sempre p*

Vle 1-4. *pizz.* *mf* 2:5 3
5-8. *pizz.* *mf* 2:5

Vlc. 1-4. *pizz.* *mf* 3
5-8. *pizz.* *mf*

Cb. 1-4. *pizz.* *mf*
5-8. *pizz.* *mf*

6/8 4/8 3/8 2/8 4/8 Ritenuto 3/8

Fg. 1. **f**

Cfg. **f**

Cor. 2. 3.

S. 1. 2. *(cresc.)*

A.

T. 1. 2. ho ó ho ó ho ó A A A

B. Ah Ah ho ho Ah Ao A Ah Ah A

VI. I

VI. II

Vle 1-4. 5-8. **sfz**

Vlc. 1-4. 5-8. **sfz**

Cb. 1-4. 5-8. **sfz**

Timp. **Gr. C.** 2. **ff**

4/8 Ritenuto 3/8

Tempo

Ob. 1-2. *ff* a2

Ob. 3-4. *ff* a2

Cor. 1-2. *ff* a2

Cor. 3-4. *ff* a2

Tr. 1. *ff*

Tr. 2. *ff*

Trb. 1-2. *ff* a2

Ob. 4. muta in Cor. ingl.

Tempo

Trg. *ff*

Tamb. rull. *ff*

Tom-t. bass. *ff*

Gr. C. I. *ff*

Ptti *ff secco*

S. 1. *ff* Beware, beware, the Mon--stars of night are a-coming!

S. 2. *ff* vi-gyázz, vi-gyázz, az Éj-sza-ka ré-me-i jön-nek!

A. *ff* vi-gyázz, vi-gyázz, az Éj-sza-ka ré-me-i jön-nek!

T. *ff*

B. *ff*

vi-gyázz, vi-gyázz, Beware, beware, az the Éj-sza-ka ré-me-i jön-nek! Mon--stars of night are a-coming!

Tempo

Vle arco *ff sempre*

Vlc. arco *ff sempre*

D

L'istesso tempo

Guiro
ff *sfz* *con mani* *sfz* *ff* *sfz*

Bonghi 1. 2.
mp

Tubi di bambu
f *mp* *mp*

Gong
mp *mp* *mp*

Gr. C.
ff

Z. ungh.
f *con colore* *p* *3*

Arpa
(sul) *gliss. f* *mp* *3*

VI. I
 1-8. *non div.* *2:3* *3* *f* *pizz.* *4:10*
 9-12.

VI. II
 1-8. *non div.* *3* *f* *pizz.* *4:10*
 9-10.

Vle
 1-4. *sul pont.* *sfp*
 5-8. *col leg.* *f*

Vlc.
sfp *sfp* *sfp* *sfp* *sfp* *sfp*

* glissando a pedálszerkezeten kívül eső részen, a teljes húrozaton keresztül, zárt pedállal, az ütők fogantyújának végével
glissando on the part outside the pedal mechanism, over all the strings, without using the pedal, with the handle end of the sticks

** glissando a húrt rögzítő szegek mentén, a teljes húrozaton keresztül, egy keményebb fémből készült éremmel
glissando along the pins fixing the strings, over all the strings, with a small plate of hard metal

*** a C-húron hosszirányban húzogatójuk a fém érmét (guirohoz hasonló hang)
draw the metal piece along the length of the C string (similar sound to the guiro)

Sostenuto molto tempo (agitato)

Xil-ba
Guiro
Maracas
C. di leg.
T. di leg.
T. picc. c. c.
Z. ungh.
T. solo
VI. I
VI. II
Vle
Vlc.
Cb.

Tempo markings: *Sostenuto molto tempo (agitato)*

Time signatures: 2/8, 3+2/8, 4/8, 3/8, 3/4

Lyrics: Lá-to-má-sa-im közt az a-po-ka-lip-szis lo-va-it

English lyrics: Lo in my visions I was chasing the horses of the a--

Dynamics: *f*, *ff*, *mp*, *p*, *mf*, *ff*, *sfz*, *fp*, *mf*

Performance instructions: *gliss.*, *Tutte ord.*, *col leg.*, *8.7.6.5.4.3.2.1.*

3/4 3/8 2/4 7/8

Fl. 1. *f* *flatt.* 2. *f* *flatt.*

Cor. ingl. *f*

Cl. basso *mf* *fp*

Ob. 1. *f*

Cl. 2. *fp*

Fg. 2. *fmp*

Tr. con sord. I. *mp*

Trg. *p* 9:2

Xil-ba *f*

Maracas *fp* *mf*

T. picc. *mf*

Guiro

Cast. *mf*

C. di leg. 1. *f* 10:3 2.

T. di leg. 1. 2. *f*

Bonghi 1. 2. 3. *f*

Tom-t. 1. 2. 3. 4. *f*

Z. ungh. *mp* (***) 3 3 (***) 2:3 *p*

Arpa ord. *mf* 9:2

T. solo *4* *poc* *a* *lypse* *8* *3* *8* *2* *4* *7* *8*
haj- szol- tam.

VI. I *3* *5*

VI. II *3:7*

Vle *fz*

Vlc.

Cb. *mf* *poco f* *f*

7
8

4
4

5
4

Ob. 1. *mf*

Cor. ingl. muta in Ob. 4.

Cl. I. *fmp*

Cl. 2. *f*

Cl. basso *mf*

Fg. 1. 2. *mf*

Tr. 1. *f* via sord.

T. basco *mp*

Zimb. *f*

Arpa *f*

T. solo
 A--cross the flow of time I was swimming, was last in
 Át- úsz - tam az i - dő fo - lyá - sát, el - vesz - tem a

7
8

4
4

5
4

Vle *f* pizz. \circ

Vlc. (col leg.) *mf*

Cb. (col leg.) *mf*

Fl.

1. *f* *ff*

2.

3.

Ob.

1.

Cl.

1.

2.

Cl. basso

1.

Fg.

1.

Cor.

1.

2.

Tr.

1.

mf *f*

Tr. 2.

Trb.

1.

2.

Tuba

T. basco

1.

2.

sub. p *mf* *mp*

Gong

Zimb.

1.

2.

mf

Arpa

1.

f

T. solo

spa - ce. A - round me, the de - mons of the

tér - ben, az Éj - sza - ka dé - mo - na - l

VI. I

VI. II

Vle

Vlc.

Cb.

3
4

4
4 **Meno mosso**

Fl.

1.
2.
3.
4.

Ob.

1.
2.
3.
4.

Cl.

1.
2.
3.
4.

Fg.

1.
2.
3.

Cor.

1.
2.
3.
4.

Tr.

1.
2.
3.

Trb.

1.
2.

Tuba

3.

T. picc. c.c.

T. rull.

Tom - t.

Gong

T. - T.

Timp.

Gr. C.

Zimb.

T. solo

night time are cla--mouring fiercely.
za- jon- ga- nak kö- rü- löt- tem.

VI. I

VI. II

Vle

Vlc.

Cb.

(**)
(*) *ff gliss. norm.*
Ped.

arco **Meno mosso**

ff marc.

ff marc.

ff marc.

ord. *ff marc.*

ord. *ff marc.*

ff marc.

ff marc.

E poco largamente 5/4 **tempo** 4:25

Fl. 1.2. 3.4. *flatt.*

Ob. 1.2. 3.4. *flatt.*

Cl. 1.2. 3.4. *flatt.*

Fg. 1. 2. 3. *ff*

Tr. 1. 2. 3. *ff*

Timp.

Ptto sosp. 1. *fff*

Ptti

All *fff* *f* dem-
tempo ons of night and darkness

S. 1. *fff* Éj- sza- ka dé- mo- na- i

2. Éj- sza- ka dé- mo- na- i

3. Éj- sza- ka dé- mo- na- i

A. 1. *fff* Éj- sza- ka dé- mo- na- i

2. Éj- sza- ka dé- mo- na- i

3. Éj- sza- ka dé- mo- na- i

T. 1. *fff* Éj- sza- ka dé- mo- na- i

2. Éj- sza- ka dé- mo- na- i

3. Éj- sza- ka dé- mo- na- i

B. 1. A -

2. A -

3. A -

E poco largamente 5/4 **tempo** (div.)

VI. I. 1-6. *fff* (div.)

7-12. *fff* (div.)

VI. II. 1-5. *fff* (div.)

6-10. *fff* (div.)

Vle 1-4. *fff* (div.)

5-8. *fff* (div.)

Vlc.

Cb. *fff*

Fl. 1.2. 3.4. muta in Fl. picc. (1.2.3.4.) Fl. picc. 1.2. 3.4. muta in Fl.

Ob. 1.2. 3.4.

Cl. 1.2. 3.4. muta in Cl. 4. bs.

Fg. 1.2. 3. mf cresc. cresc. molto fff

Cfg. mf cresc. cresc. molto fff

Cor. 1.2. 3.4. mf cresc. cresc. molto fff

Tr. 1.2. 3. mf cresc. cresc. molto fff

Trb. 1.2. 3. mf cresc. cresc. molto fff

Tuba mf fff

Timp. mf fff

Ptti f

Gr. C. I. f Ah f T.-T. p fff

S. fff A fff A

A. fff A fff A

T. fff A fff A

B. fff A fff A

VI. I. tutti fff

VI. II. tutti fff

Vle. tutte fff

Vlc. * fff

Cb. fff

* sűrű, virtuóz pergőjáték, egyéni megoldásokkal
 fast, virtuosic rolling, with individual solutions

9/8

6/8

2/4

4/4

3/4

$\text{♩} = \text{♩}$ L'istesso tempo

CI. basso

Fg. 3.

Cor. 3. 4.

Trb. con sord. 1. 2.

Tuba

Maracas

T. picc. 1. c.c. 2. s.c.

T. rull.

Frusta

Cast.

Bong. ♩

Tom-t. 1. 2. 3.

Timp.

Gr. C. 1.

Ptti

Ptto sosp. 1.

Gong

T.-T.

9/8

6/8

2/4

4/4

3/4

$\text{♩} = \text{♩}$ L'istesso tempo

Vle div.

Vlc. 1-4. 5-8.

Cb. 1-4. 5-8.

F $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{3}{4}$

Cl. basso $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{3}{4}$

Fg. 3. $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{3}{4}$

Cor. 3. $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{3}{4}$

4. $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{3}{4}$

Trb. 1. $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{3}{4}$

2. $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{3}{4}$

Tuba $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{3}{4}$

The trembling de-----pths creak *The trembling depths creak*

B. 1. *p* Bor- zon- gó mély - ség Borzongó mély-ség

2. *p* Bor- zon- gó mély - ség

3. *p* Bor- zon- gó mély - ség
The trembling depths creak

Timp.

Gong
T.-T.

F

Vle

Vlc. 1-4.

Vlc. 5-8. *pizz.*
mp

Cb. 1-4.

Cb. 5-8. *pizz.*
mp

$\frac{3}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{3}{8}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{3}{8}$ $\frac{3}{4}$

mp Depths *p* *tutti* *p* *The trembling* *csikor - dulá - sa - i*
depths *Mély - creak* *Bor-zon-gó mély- ség are creating, creaking, creaking,*

T. 2. *mp* *depths* *Mély - creak* *tutti* *p* *The trembling* *csikor - dulá - sa - i*
depths *Mély - creak* *Bor-zon-gó mély- ség are creating, creaking, creaking,*

B. 1. *p* mély - ség *tutti* *p* *The trembling* *csikor - dulá - sa - i*
depths *Mély - creak* *Bor-zon-gó mély- ség are creating, creaking, creaking,*

2. Mély - ség

3. Mély - ség
Depths creak

T. 1. $\frac{3}{4}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{3}{8}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{9+1}{4+8}$

Mély - ség Mély - ség

ség creak

pp Depths creak

pp The bor - zon - gó mély - ség

B. bor - zon - gó mély - ség

Ptto sosp. 1. $\frac{9+1}{4+8}$ $\frac{3}{8}$ $\frac{3}{4}$

(sotto voce) creaking, creaking, creaking, f

S. 1. csikordulá-sai csikordulá-sai csikordulá-

2. csikordulá-sai csikordulá-sai csikor-

3. csikordulá-sai csikordulá-sai

4. creaking, creaking, creaking, csikordulá-sai csikordulá-sai

5. csikordulá-sai csikordulá-sai csikordulá-sai

6. csikordulá-sai csikordulá-sai csikordulá-sai

A. 1. creaking, creaking, creaking, csikordulá-sai csikordulá-sai csikordulá-sai csikordulá-sai csikor-

2. csikordulá-sai csikordulá-sai csikordulá-sai csikordulá-sai

3. csikordulá-sai csikordulá-sai csikordulá-sai csikordulá-sai

4. csikordulá-sai csikordulá-sai csikor-

5. csikordulá-sai csikordulá-sai

6. csikordulá-sai csikordulá-sai

T. 1. ség creak. The trembling

T. 2. Bor-zon-gó

B. 1. Bor-zon-gó

2. Bor-zon-gó

The trembling

3/4 The trembling depths are creaking, creaking, creaking, 7/4 2/4

S.
1. Bor-zon-gó mélység csikor-dulá-sai
2. Bor-zon-gó mélység csikor-dulá-sai

A.
1. Bor-zon-gó mélység csikor- creaking, dulá- creaking, sai creaking
2. Bor-zon-gó mélység csikor-dulá- creaking, creaking, sai creaking

T.
1. mély- ség csikordulá- sai Bor- zon- gó
2. mély- ség crea- The trem- bling

B.
1. mély- ség csikordulá- sai
2. mély- ség crea- csikordulá- sai creaking, creaking.

2/4 5/4 2/4 2+3/4+8 3/4

Cl. basso
Fg. 3. *mp*

Cor. 3. *mf*
4. *mf* con sord.

Trb. 1. *mf*
2. *mf*

Tuba *mp*

Timp. *pp*

Gong 3. *mp*

T.-T. *mp*

Ptto sosp. *p* *mp*

2/4 5/4 2/4 2+3/4+8 3/4

S. *p espr.* The wai- ling
Meg- ppp seb- zett

A. 2. *ppp*

T. 1. *ppp*

Vlc. 5-8. *mp* pizz. 3

Cb. 5-6. *mf*
7-8. *mf* *ppp*

Ob. 1. *mp sempre cresc.*

Ob. 2. *p sempre cresc.*

Ob. 3. *p*

Ob. 4. *p*

Clav. *mfpp*

C. di leg. *mfpp*

Tom-t. bar. $\frac{1}{2}$

Ptto sosp. $\frac{1}{2}$

S. *csend tutti p espr.*

A. *csend tutti p espr.*

T. *csend tutti p espr.*

Meg-seb-zett csend wai-ling cry of kiál-wounded

The-wai-ling cry of kiál-wounded

Ob. 1. *f*

Ob. 2. *f*

Ob. 3. *f*

Ob. 4. *f*

Cor. 1. *ff*

Cor. 2. *ff*

Cor. 3. *ff*

Tr. 1. *ff*

Tr. 2. *ff*

Tr. 3. *ff*

Tom-t. 2. *f*

Clav. *f*

C. di leg. *f*

Timp. *ff*

Gong 1. *p*

Ptto sosp. $\frac{1}{2}$

S. 1. *si-lence, wai-ling wai-ling plai-ntive cry*

S. 2. *silence, wai-sa jaj-ling wai-ling ki-ál-tá-tá-sa sa cry*

A. *sa jaj-ling wai-ling ki-ál-tá-sa sa*

T. 1. *Jaj wail*

T. 2. *Jaj wail*

B. *Jaj wail*

Jaj-ki-ál-tá-sa Wai-ling, plai-ntive cry Wail-

*a Tom-tom és a Timpani úgy játsszák ezt a motívumot, mintha 2/4+3/4 ütembeosztásban lenne
 the Tom-tom and Timpani play this motif as if the bar division were 2/4+3/4.

3/4

6/4

4/4

2+3/4+8

3/4

Cl.

1. *mf* *mp*

2. *mf* *mp*

3. *mf* *mp*

Fg.

1. *mf* *mp*

2. *mf* *mp*

3. *mf* *mp*

Tr.

2. *mf*

3. *mf*

C. di leg.

mf

Gong

1. *mf*

3. *mf*

Arpa

mf

S.

1. *f* *mf* *p*
wai-ling plai-ntive

2. *f* *mf* *p*
jaj-ki-ál-tá-sa

A.

f *mf* *p*
jaj-ki-ál-tá-sa

T.

1. *mf* *p*
ki-ling, ál-plain tá-tive sa cry

2. *mf* *p* *mf*
ki-ling, ál-plain tá-tive sa cry

B.

mf *p* *mf*
ki-ling, ál-plain tá-tive sa cry, jaj-wail

tutti p
wai-ling plaintive cry
jaj-ki-ál-tá-sa

p
wai-ling plaintive cry
jaj-ki-ál-tá-sa

tutti p
jaj-ki-ál-tá-sa

3/4 4/4 5/4 **G** 3/4 5/4

Cl. basso *mf*

Fg. 1. *f - fp - mf f - fp - mp*
 2. *f - fp - mf f - fp - mp*
 3. *f - fp - mf f - fp - mp*

Cfg. *f - fp - mf f - fp - mp*

Trb. 1. 2. *mf con sord.*
 3. *mf con sord.*

Tuba 3. *mf con sord.*

Timp. *mp - mf mp - mf mp - mf*

Gong. *p mp*

Ptto sosp. 7 2. *mp*

Gr. C. 1. *mp = mf mp = mf*

Arpa

B. 1. *p* Fo---rests', Er- dók Er-
 2. *p* Er dók Er fo---rests', fo---

3/4 4/4

Vlc. 1-4. *arco fp f*
 5-8. *arco fp f*

Cb. 1. *mf pizz. sfz*
 2. *mf pizz. sfz*
 3. *mf pizz. sfz*
 4. *mf pizz. sfz*
 5. *mf pizz. sfz*
 6. *mf pizz. sfz*
 7-8. *mf pizz. sfz*

1+3 3 4 5
4 8 4 4 4

Cl. basso

Fg. 1. *mf*
2. *mf*
3. *mf*

Cfg. *mf*

Cor. 3. *mf*
4. *mf*

B. 1. *mf* rests? *mf* Er - dök
2. *f* *p* - dök - rests? *f* Er -
3. *f* *p* *vibr.* *f* *vibr.*
4. *f* *p* *vibr.* *f* *vibr.*
mo - ra - ja mur - murung
mo - ra - ja murmuring

Vlc. *fp*
fp

Cb. 1 - 2. *mf* *p*
3 - 4. *mf* *p*
5 - 6. *mf* pizz.
7 - 8. *mf* pizz.

5/4

3/4

3/8

5/4

Fig. 1.

1. *f*

2. *f*

Cor.

3.

4.

T.

1. *p* Er - dök rests?

2. *p* Er - dök rests?

3. *f* mo - ra - ja murmurung

4. *f* mo - ra - ja murmurung

B.

1. Er - dök rests?

2. dök rests?

3. Er - Fo - dök rests? *vibr.* *accel...*

4. *vibr. accel.*

Vle

fmp

Vlc.

5

Cb.

I-4.

5/4 2/4 3/8 2+3/4+8

Fg.
1.
2.

T.
1.
2.
3.
4.

B.
1.
2.
3.
4.

Vle
1.
2.

Vlc.
1.
2.

Cb. 1-4.

Er - dök Er - dök Er - dök Er - dök
Fo - rests' Fo - rests' Fo - rests' Fo - rests'

mur-mu-ring mo - ra - ja mo - ra - ja mo - ra - ja
mur-mu-ring mur-mu-ring mur-mu-ring mur-mu-ring

(vibr. accel.) (vibr. accel.)

mf mf mf mf

9:4 9:4

fmp

[H]

2+3
4+8

5
4

3
8

4
4

Ob. 1. 2.

Fg. 1. 2.

Cor. 1. 2. 3. 4.

Tr. 1. 2. 3. 4.

A. 1. 2.

T. 1. 2. 3. 4.

B. 1. 2. 3. 4.

VI. I

VI. II

Vle

Vlc.

Cb. 1-4. 5-8.

mf Screams of the torn hills
Hegy - sza-ka-dé - kok si - ko-lya-i
rent in chasms

f creaking
sa-i
du-lá-
Csikor - creaking
ring
Csikor - dulá - sa-i

f pizz. div. \flat

Fl. 1. 2. 3. 4.

Ob. 1. 2.

Cl. 1. 2.

Cast.

Tom - t. 3.

T. picc. s.c.

T. rull.

Ptto 2.

Gr.C. 1.

S. 1. 2. 3. 4.

A. 1. 2.

B. 1. 2. 3. 4.

VI. I

VI. II

Vlc. (loco)

Cb.

C.di leg.

poco f

mf *f* *mp* *f* *mp* *f* *mp* *f* *mp* *f*

Screams of the torn hills *Hegy - sza - ka - dé - kok* *si - ko - lya - i* *rent in chasms* *rent in chasms* *rent in chasms* *rent in chasms* *rent in chasms*

mo - ra - ja *mo - ra - ja* *mo - ra - ja* *mo - ra - ja* *mo - ra - ja* *mur - mu - ring*

Hegy - sza - ka - dé - kok *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i*

Sza - ka - dé - kok *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i*

Screams of the torn hills *Hegy - sza - ka - dé - kok* *si - ko - lya - i* *rent in chasms* *rent in chasms* *rent in chasms* *rent in chasms* *rent in chasms*

mo - ra - ja *mo - ra - ja* *mo - ra - ja* *mo - ra - ja* *mo - ra - ja* *mur - mu - ring*

Hegy - sza - ka - dé - kok *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i*

Sza - ka - dé - kok *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i*

1 - 8

4/4 **3/4** **2/4** **3/4**

Cor. I. 1. 2. 3.

Tr. 1. 2. 3.

C. di legn. mp

Cast.

Tom-t. 1. 2. 3. 4.

T. picc. s.c. 1. mp

T. rull. mp

Ptto sosp. I. p

Gr.C. 2. f

Timp. ff

4/4 **3/4** **2/4** **3/4**

S. 1. *fmp*

2. *ff*

3. *ff*

4. *ff*

A. *ff*

T. *ff*

B. *ff*

VI. I *fp* *f*

VI. II *fp* *f*

VIe *fp* *f*

VIc. *f* *p* *f*

Lyrics:

1. dé-torn, si-ko-lya-i rent in chasms, si-ko-lya-i rent in cha---sms, si-ko-lya-i rent in chasms, si-ko-lya-i rent in cha---sms

2. si-ko-lya-i rent in chasms, si-ko-lya-i rent in cha---sms

3. si-ko-lya-i rent in chasms, si-ko-lya-i rent in cha---sms

4. si-ko-lya-i rent in chasms, si-ko-lya-i rent in cha---sms

A. si-ko-lya-i rent in chasms, si-ko-lya-i rent in cha---sms

T. si-ko-lya-i rent in chasms, si-ko-lya-i rent in cha---sms

B. si-ko-lya-i rent in chasms, si-ko-lya-i rent in cha---sms

English lyrics:

1. screams of the torn hills, rent in chasms, screams of the torn hills, rent in chasms, screams of the torn hills, rent in chasms, screams of the torn hills, rent in chasms

2. screams of the torn hills, rent in chasms, screams of the torn hills, rent in chasms

3. screams of the torn hills, rent in chasms, screams of the torn hills, rent in chasms

4. screams of the torn hills, rent in chasms, screams of the torn hills, rent in chasms

A. screams of the torn hills, rent in chasms, screams of the torn hills, rent in chasms

T. screams of the torn hills, rent in chasms, screams of the torn hills, rent in chasms

B. screams of the torn hills, rent in chasms, screams of the torn hills, rent in chasms

Hungarian lyrics:

1. Hegy-szaka-dé-kok si-ko-lyai Hegy-szaka-dé-kok si-ko-lyai Hegy-szaka-dé-kok si-ko-lyai

2. Hegy-szaka-dé-kok si-ko-lyai

3. Hegy-szaka-dé-kok si-ko-lyai

4. Hegy-szaka-dé-kok si-ko-lyai

A. Hegy-szaka-dé-kok si-ko-lyai

T. Hegy-szaka-dé-kok si-ko-lyai

B. Hegy-szaka-dé-kok si-ko-lyai

English lyrics (bottom):

1. screams of the torn hills, rent in chasms, screams of the torn hills, rent in chasms

2. screams of the torn hills, rent in chasms, screams of the torn hills, rent in chasms

3. screams of the torn hills, rent in chasms, screams of the torn hills, rent in chasms

4. screams of the torn hills, rent in chasms, screams of the torn hills, rent in chasms

3/4 5/8 4/4 3/8

Fl. 1. *f*

Ob. 1. *f*

Ob. 2. *f*

Cl. 1. *f*

Fg. 1. *f*

Fg. 2. *f*

Cor. 1. *f sempre*

Cor. 2. *fp*

Cor. 3. *fp*

Tr. 1. *fp*

Tr. 2. *fp*

Trb. 1. *f*

Trb. 2. *fp*

S. *ff* *rent in chasms,* *rent in*

A. *ff* *rent in chasms* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *rent in chasms*

T. *ff* *rent in chasms* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *rent in chasms*

B. *ff* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i*

Hegy-Hills *rent in cha* *sms,* *Hegy-Hills* *rent in cha*

VI. 1. *f*

VI. 2. *f* *fmp*

Vle *f*

Vlc. *f* *fmp*

3/8 4 1+3/8 2/4

Fl. 1. 2. *ff* *a2* *b*

Ob. 1. 2. *ff* *a2* *b*

Cl. 1. 2. *sfz* *a2* *b*

Fg. 1. 2. *sfz* *ff*

Cor. 1. 2. *ff*

Tr. 1. 2. 3. 4. *fp*

Trb. 1. 2. *ff*

Xil. - ba *ff*

Maracas

Ptto sosp. /1. *p*

S. *chasms* *rent in chasms, Hills rent in chasms* *rent in chasms*

A. *lya - i* *si - ko - lya - i* *Hegy - sza - ka - dé - kok* *rent in chasms* *sz - a - ka - dé - kok*

T. *rent in chasms, mur - mur - - - ing* *Hills* *sz - a - ka - dé - kok* *rent in chasms* *sz - a - ka - dé - kok*

B. *si - ko - lya - i mo - ra -* *ja* *Hegy -* *sz - a - ka - dé - kok* *sz - a - ka - dé - kok*

VI. I *ten.*

VI. II *ff* *f*

Vle *fp* *ff* *f*

Vlc. *fp* *ff* *f*

2/4 4/4 con sord. 5/8 agitato 2/4 + 3/8 3/8

Tr. 2. *fp* con sord. *fp*

Maracas *ff*

Ptto sosp. 1. *ff*

Tom-t. 4. *ff*

2/4 4/4 *Ah!* 5/8 agitato 2/4 + 3/8 3/8

S. *ff* *Ah!* *the death rattle of bleak emptiness*
 Jaj! ki - et - len ü - res - ség hör - gé - se

A. Jaj - ki - ál - tá - sa ki - et - len ü - res - ség hör - gé - se
 Wai - - - - - ling, *ff* plaintive cry *the death rattle of bleak emptiness*

T. Jaj Ah! Jaj - ki - ál - tá - sa
 Wai - - - - - ling plaintive cry

B. Jaj - ki - ál - tá - sa
 Wai - - - - - ling plaintive cry

VI. I 2/4 4/4 5/8 agitato 2/4 + 3/8 3/8

VI. II 15 10

Vla 7

Vlc. 9

Tr.

1.

2.

3.

Trb. 1.

2.

3.

Tuba

Ptti due

T.-T.

Timp.

T.

B.

1.

2.

3.

1.

2.

3.

1.

2.

3.

1.

2.

3.

Mur-mur-ing
Mo-o-ra-a-ja
Mo-o-ra-a-ja
Mo-o-ra-a-ja
Mo-o-ra-a-ja

5 8

3

f

p

ki - et - len ü - res - ség hör - gé - se
the death rattle of bleak emp - ti - ness

1.

2.

3.

Mur-mur-ing

5 8

f

p

ki - et - len ü - res - ség hör - gé - se
the death rattle of bleak emp - ti - ness

VI. I

VI. II

Vla

Vlc. 1-2.

3-4.

5-6.

7-8.

Cb. 1-2.

3-4.

5-6.

7-8.

1

2/4 3/4 5/8 2/8 2/4

Fg. 1. 2. 3.

Cfg.

2/4 3/4 5/8 2/8 2/4

Cor. 1. 2. 3. 4.

Trb. 1. 2. 3.

Tuba

T.-T.

Timp. *lasciare vibr.*

2/4 3/4 5/8 2/8 2/4

Vlc. 1-2. 3-4. 5-6. 7-8.

Cb. 1-2. 3-4. 5-6. 7-8.

2/4
Liberamente quasi Cadenza molto moto

Fg. 1. *fp* *pp*
2. *fp* *pp*
3. *fp* *pp*

Cfg. *fp* *pp*

Cor. 1. *fp* *pp*
2. *fp* *pp*
3. *fp* *pp*
4. *fp* *pp*

Trb. 1. *mf* *mf* *sub. p* *cresc. sfz sfz*
2. *mf* *mf* *sub. p* *cresc.*
3. *mf* *mf* *sub. p* *vibr. sempre* *(6) (7) sempre cresc. sfz*

Timp. *ff*

2/4
Liberamente
L'istesso tempo

Vlc. 1-2. *ff* *pizz.* *arco* *ff*
3-4. *ff* *pizz.* *arco* *ff*
5-6. *ff* *pizz.* *arco* *ff*
7-8. *ff* *pizz.* *arco* *ff*

Cb. 1-2. *ff* *ff*
3-4. *ff* *ff*
5-6. *ff* *ff*
7-8. *ff* *ff*

Fg. 1. *pp* *(mf)*
2. *pp* *(mf)*
3. *pp* *(mf)*

Cfg. *pp* *(mf)*

Cor. 1. *pp* *(mf)*
2. *pp* *(mf)*
3. *pp* *(mf)*
4. *pp* *(mf)*

Trb. 1. *ff* (6) (7) (4) (1) (3) (7) *ff*
2. *ff* (9) *ff* (4) 4 7
3. (2) *ff* *L'istesso tempo* *ff* (6) *ff* *ff* *ff*

Vlc. 1-2. *ff* 3
3-4. *ff* 3
5-6. *ff* 3
7-8. *ff* 3

Cb. 1-2. *ff* 3
3-4. *ff* 3
5-6. *ff* 3
7-8. *ff* 3

Fg. 1. *f* *ff*
2. *f* *ff*
3. *f* *ff*

Cfg. *f* *ff*

Cor. 1. *f* *ff*
2. *f* *ff*
3. *f* *ff*
4. *f* *ff*

Trb. 1. *ff* (6) *ff* (7) *ff*
2. (2) *ff* (5) (5) (5) (6) (7)
3. *ff* (5) (5) (5) (6) (7)

Tom-t. *L'istesso tempo* 2. 6
3. 7
4. 4

Gr.C. 1. 6
2. 7

J

$\frac{3}{4}$ Listesso tempo

$\frac{5}{8}$

$\frac{2}{4}$

Fg.

1. $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{8}$ $\frac{2}{4}$

2. $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{8}$ $\frac{2}{4}$

3. $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{8}$ $\frac{2}{4}$

5

Muta in Fig. 4

Cf.g.

Cor.

1. $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{8}$ $\frac{2}{4}$

2. $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{8}$ $\frac{2}{4}$

3. $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{8}$ $\frac{2}{4}$

4. $\frac{3}{4}$ $\frac{5}{8}$ $\frac{2}{4}$

Trb.

1. f (lamentabile)

2. f (lamentabile)

3. f (lamentabile)

Tom.-t.

T.T. f

ff ff

Gr. C.

J

$\frac{3}{4}$ Listesso tempo

$\frac{5}{8}$

$\frac{2}{4}$

S. f Hills rent in chasms

Hegy- sza- ka- dé- kok

A. f

Hegy- sza- ka- dé- kok

T. f Hills

Hegy- sza- ka- dé-

B. f

Hegy- Hills sza- ka- dé- rent in cha

2/4 3/4 3/8

Ob. 1. 2. *fmp sempre cresc.* a2

Cl. 1-4. *fmp sempre cresc.* a4

Fl. 1. 2. *fmp sempre cresc.* a2

Fig. 1.-3. *fmp* a3

Trb. 1. 2. 3.

Gong. 2. 3. *f* *lasciare vibr. sempre cresc.*

Ptti sosp. 2. 3. *f*

T. - T.

S. 1. *si - ko - lya - i* *Wai - ling* *plaintive* *screams of torn hills* *si - ko - lya - i* *si - ko - lya - i*

A. 1. *mo - ra - ja* *mur - mu - ring* *si - ko - lya - i* *screams of torn hills* *mo - ra - ja* *mur mu ring*

2. *si - ko - lya - i* *screams of torn hills* *si - ko - lya - i* *screams of torn hills* *si - ko - lya - i* *screams of torn hills*

T. *kok - sms* *si - ko - lya - i* *ly - a - i* *torn hills,* *mo - ra - ja* *mur - mu - ring,* *si - ko - lya - i* *screams of torn hills*

B. *kok - sms* *si - ko - lya - i* *ly - a - i* *torn hills,* *mo - ra - ja* *mur - mu - ring,* *si - ko - lya - i* *screams of torn hills*

VI. I *fp*

VI. II *mf*

Vla *fp*

Vlc. *fp*

3
8

Fl. 1-4. *f* *sempre cresc.* a4

Ob. 1-4. *mf* *sempre cresc.*

Cl. 1-4.

Fg. 1-3. *sempre cresc.*

Trb. 1. Cor. 3. 4. *mf* *sempre cresc.* a2

Gong.

Ptti sosp.

S. 1. *ff* Screams of torn hills. Screams of torn hills. Screams of
si- ko- lya- i si- ko- lya- i si- ko- lya- i
2. *cry* sa si- ko- lya- i screams of torn hills screams of torn hills

A. 1. screams of ko- lya- i si- ko- lya- i si- ko- lya- i
2. hills. si- ko- lya- i si- ko- lya- i si- ko- lya- i

T. 1. 8 mo- ra- ja
mur- mur- ing
2. 8 mur- mur- ing

B. 1. 8 mo- ra- ja
mur- mur- ing
2. 8 mur- mur- ing

3
8

VI. I *f*

VI. II *f*

Vla *f*

Vlc.

Cb. *pizz.* *mf* *cresc.*

2
4

Fl. I-4. *fff*

Ob. I-4. *fff*

Cl. I-4. *fff*

Fg. I-3. *fff*

Cor. 3. 4. *fff* senza sord.

Tr. 1. 2. *mf* sempre cresc. *fff* senza sord.

Trb. 1. 2. 3. (senza vibr.)

Gong 3. Ptti sosp. 2/3 T. T. *mf*

S. 1. 2. *2/4* torn hills screams of lya - i si - ko - lya - i si - ko - lya - i

A. 1. 2. si - ko - lya - i screams of torn hills lya - i si - ko - lya - i si - ko - lya - i

T. 1. 2. mo - mur - ra - ra - ja ing mo - mur - ra - ra - ja ing

B. 1. 2. mo - mur - ra - ra - ja ing mo - mur - ra - ra - ja ing

VI. I. *fff*

VI. II. *fff*

Vle. *fff*

Vlc. *fff*

Cb. *f*

3 Screams of torn hills
4 *ffp* of torn hills

Ah!
molto vibr.

Screams of torn hills
ff

7
4

S.

1. *ffp* si - ko - lya - i

2. *ffp* si - ko - lya - i

3. *ffp* si - ko - lya - i

4. *ffp* Screams of torn hills

5. *ffp* si - ko - lya - i

6. *ffp* Screams of torn hills

7. *ffp* si - ko - lya - i

8. *ffp* si - ko - lya - i

jaj *molto vibr.*

jaj Ah! *molto vibr.*

jaj Ah! *molto vibr.*

jaj *molto vibr.*

ff si - ko - lya - i

ff si - ko - lya - i

ff si - ko - lya - i

ff si - ko - lya - i

ff si - ko - lya - i

ff si - ko - lya - i

ff si - ko - lya - i

ff screams of torn hills

A.

1. *ffp* si - ko - lya - i

2. *ffp* Screams of torn hills

3. *ffp* si - ko - lya - i

4. *ffp* Screams of torn hills

T.

1. -

2. *ffp* si - ko - lya - i

3. *ffp* screams of torn hills

4. *ffp* screams of torn hills

B.

1. -

2. *ffp* si - ko - lya - i

3. *ffp* screams of torn hills

4. *ffp* si - ko - lya - i

screams of torn hills

7
4

3
4

1-4.

5-8.

9-12.

VI. I

1-12.

sempre ff

div.

VI. II

1-5.

6-10.

Vla

1-4.

5-8.

Vlc.

1-4.

5-8.

5:3

az i - ja - á hangzók fokozatosan alakulnak át egymásba
 the i - aw - ah vowel sounds move gradually one to the other

10 8 1 4 4
16 16 4 4

Cor. 1-4.

Tr. 1. 2. 3. 4.

Trb. 1. 2. 3.

T. - T

Tom-t. 4.

Timp.

Gr. C 1. 2.

S. *ff* screams of the cha- *sms*

A. *ff* si - ko - lya - i

T. *ff* si - ko - lya - i

B. *ff* si - ko - lya - i

10 8 1 4 4
16 16 4 4

VI.I 1-12. *ff sempre*

VI.II 1-10. *ff sempre*

Vla 1-8. *ff sempre*

Vlc. 1-8. *ff sempre*

Cb. 1-2. *ff* senza loco *ff sempre*

3-4. *ff* *ff sempre*

5-6. *ff* *ff sempre*

7-8. *ff* *ff sempre*

lasc. vibr.

Ptti sosp.

ritenuto

K

Fl. 1. 2. 3. 4. *L'istesso tempo* 4/4 3/4 4/4 3/4 4/4

Ob. 1. 2. 3. 4. *sf*

Cl. 1. 2. 3. 4. *sf*

Fg. 1. 2. 3. 4. *sf*

Cor. 1. 2. 3. 4. *sf*

Flicor. 1. 2. 3. 4. *sf*

Tr. 1. 2. 3. 4. *sf*

Trb. 1. 2. 3. *sf*

Tuba 3. *sf*

Timp. *sf*

S. 1. *sf*
 Ir - tó - za - tos ten - ger ez a *sf* vi - lág! sea
 This world is a dread - ful and a cruel sea

S. 2. *sf*
 Ir - tó - za - tos ten - ger ez a *sf* vi - lág! sea
 This world is a dread - ful and a cruel sea

A. 1. *sf*
 Ir - tó - za - tos ten - ger ez a *sf* vi - lág! sea
 This world is a dread - ful and a cruel sea

A. 2. *sf*
 Ir - tó - za - tos ten - ger ez a *sf* vi - lág! sea
 This world is a dread - ful and a cruel sea

T. 1. *sf*
 Ir - tó - za - tos ten - ger ez a *sf* vi - lág! sea
 This world is a dread - ful and a cruel sea

T. 2. *sf*
 Ir - tó - za - tos ten - ger ez a *sf* vi - lág! sea
 This world is a dread - ful and a cruel sea

B. 1. *sf*
 Ir - tó - za - tos ten - ger ez a *sf* vi - lág! sea
 This world is a dread - ful and a cruel sea

B. 2. *sf*
 Ir - tó - za - tos ten - ger ez a *sf* vi - lág! sea
 This world is a dread - ful and a cruel sea

K

VI. I 4/4 3/4 4/4 3/4 4/4

VI. II 4/4 3/4 4/4 3/4 4/4

Vla 4/4 3/4 4/4 3/4 4/4

Vlc. 4/4 3/4 4/4 3/4 4/4

Cb. 4/4 3/4 4/4 3/4 4/4

4 5 4 5

Fl. 1. 2. 3. 4.

Ob. 1. 2. 3. 4.

Cl. 1. 2. 3. 4.

Fg. 1. 2. 3. 4.

Cor. 1. 2. 3. 4.

Flicor. 1. 2. 3. 4.

Tr. 1. 2. 3. 4.

Trb. 1. 2. 3.

Tuba 3.

Timp.

S. 1. 2.

A. 1. 2.

T. 1. 2.

B. 1. 2.

VI. I 4 5 4 5

VI. II

Vla

Vlc.

Cb.

Ir - tó - za - tos ten - ger Ir - tó - za - tos
 vi - lág sea ten - ger ho - rri - ble ten - ger
 Ir - tó - za - tos ten - ger ho - rri - ble ten - ger
 Ir - tó - za - tos ten - ger ho - rri - ble ten - ger
 Ir - tó - za - tos ten - ger ho - rri - ble ten - ger
 Ir - tó - za - tos ten - ger ho - rri - ble ten - ger
 Ir - tó - za - tos ten - ger ho - rri - ble ten - ger
 Ir - tó - za - tos ten - ger ho - rri - ble ten - ger

5/4

2/4

Fl. 1. 2. 3. 4.

Ob. 1. 2. 3. 4.

Cl. 1. 2. 3. 4.

Fg. 1. 2. 3. 4.

Cor. 1. 2. 3. 4.

Flicor. 1. 2. 3. 4.

Tr. 1. 2. 3. 4.

Trb. 1. 2.

Tuba 3.

Timp. *ffz*

S. 1. 2.

A. 1. 2.

T. 1. 2.

B. 1. 2.

Ir - to - za - tos ten - ger ten - ger ten - ger ten - ger ez a
 A ger ho - rri - ble cean, ten - ger cean, ten - ger cean, ten - ger cean, ger ez a
 cean ten - ger cean ten - ger cean ten - ger cean ten - ger cean ez a
 Ir A ger to ho - za - tos ble ten - ger cean, ten - ger cean, ten - ger cean, ten - ger cean, ez a
 8 ten A ger to ho - za - tos ble ten - ger cean ten - ger cean ten - ger cean, ger ez a
 ten - ger cean, ten - ger cean, ten - ger cean, ten - ger cean, ez a
 A Ir - to - za - tos ten - ger ten - ger ten - ger ez a
 A ho - rri - ble o - cean, o - cean o - cean is this

5/4

2/4

Vi. I

Vi. II

Vla

Vlc.

Cb.

2 *Sostenuto* **4** **3** **4** **4**

Fl. I-4. **Ob.** I-4. **Cl.** I-4. **Fg.** I-4. **Cor.** I-4. **Flicor.** I-4. **Tr.** I-4. **Trb. Tuba** I-3. **Timp.** **Gr. C.** I. **S.** I. **A.** I. **T.** I. **B.** I. **VI. I** **VI. II** **Vla** **Vlc.** **Cb.**

pla--net!
vi - lág!
ff pla--net!

Tamb. rull.

ff, *fff*, *f*, *5*, *8*, *5*

Detailed description: This is a page of a musical score for page 94. It features a variety of instruments and vocal parts. At the top, there are tempo markings: '2/4 Sostenuto' and '3/4'. The instruments listed on the left include Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fg.), Cor Anglais (Cor.), Flageolet (Flicor.), Trumpet (Tr.), Trombone/Tuba (Trb. Tuba), Timpani (Timp.), and Grand Cymbal (Gr. C.). There are also vocal parts for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The score is divided into two systems. The first system covers measures 1 through 4, and the second system covers measures 5 through 8. The music is primarily in the key of D major (indicated by two sharps) and 2/4 time. The vocal parts have lyrics in Swedish: 'pla--net!', 'vi - lág!', and 'ff pla--net!'. The instrumental parts include woodwinds, brass, and percussion. The Grand Cymbal part has a 'Tamb. rull.' (Tambourine roll) section. Dynamics range from fortissimo (ff) to fortississimo (fff). There are also markings for '5' and '8' which likely refer to fingerings or specific techniques. The page number '94' is in the top left corner, and 'B-21' is at the bottom center.

Allargando

Fl. I-4. G. P.

Ob. I-4. Ob. 4. muta in Cor. ingl.

Cl. I-4.

Fg. I-4.

Cor. I-4. G. P.

Fli cor. I-4.

Tr. I-4.

Trb. Tuba I-3.

Timp. G. P.

Tamb. rull

Gr. C. $\frac{1}{2}$

Tom-t. $\frac{1}{2}$

S. I. G. P.

2.

A. I.

2.

T. I.

2.

B. I.

2.

VI. I G. P.

VI. II

Vla

Vlc.

Cb.

Allargando

attaca

IV

(♩ = 40)

Vibr.

Z. ungh.

Gong

p

mp (ord.)

dim.

molto rit.

pp

mf Ped.

pp

A

Bar. solo

p

Rubato semplice (con calore, con amore)

Fi- a- im és lá- nya- im, a- kik is- me- ret- le- nül bo- lyong- tok a vi- lát- ban
O my sons and daughters all, you who roam unknowingly, wan- der through the foreign world

Bar. solo

Lugubre con moto, quasi gregoriano

Rubato animando

mp

S. *Our sins aren't so great that we should not gain for give-ness.*

A. Nincs any-nyi bűnünk, hogy bocsá- na- tot ne nyerhet- nénk

T. Nincs Our any- nyi bű- nünk great

B. Nincs Our any- nyi bű- nünk great

Fi- a- im és
O my sons and

Bar. solo

(poco f)

lá- nya- im, nagy szomjú- sá- go- mat a vi- lát- gos- ság- ra osszá- tok meg ve- lem
daughters all, O come and shave my longing, shave my longing for daylight, my thirst for light.

Bar. solo

Rall.

sf

osz- szá- tok meg osz- szá- tok meg ve- lem...
Come, shave with me, O come, come, shave with me...

Bar. solo

Lugubre con moto, quasi gregoriano

mp

S. *Our sins aren't so great, that we should not gain for give-ness...*

A. Nincs any- nyi bű- nünk, hogy bo- csá- na- tot ne nyerhet- nénk... *sins aren't so great...*

T. Nincs any- nyi bű- nünk...

B. Nincs Our any- nyi bű- nünk... *sins aren't so great...*

B

(ancora ♩ = 40)

Vibr. *p*

Z. ungh. *mp* (Ped.) *pp* *molto rit.*

Arpa *mf*

Gong *pp*

Bar. solo *p* *3* *mp* *meno mosso* *tempo*

Fi-a-im és Lá-nya-im, vár-já-tok meg a Ha-jót, vár-já-tok meg a the
 O my sons and daughters all, you should all wait for the ship, wait for the ship, the

Bar. solo *mf* *pp* *(molto rubato)*

Ha-jót a pir-ka-dat je-lé-vel, a pir-ka-dat je-lé-vel. Fi-a-im és lá-nya-im,
 ship with the first sign of the day-break, the first sign of the day-break. O my sons and daughters all,

B. *Meno mosso alla gregoriano*

1. *p* Nincs any-nyi bú-so nünk...
 Our sins aren't so great...

2. *p* Nincs any-nyi bú-so nünk...
 Our sins aren't so great...

3. *p* Nincs any-nyi bú-so nünk...
 Our sins aren't so great...

C

4/8 Adagio (♩ = 56) sempre dolce *3/4* *4/4* *2/4* *5/4* *35/16*

Fl. *p*

Cl. *p* *Cor. ingl.* *p*

Fg. *p* *Cor.* *pp* *p*

35/16 (♩ = 40) Meno mosso *2/4 (tempo)* *4/4*

Z. ungh. *pp* (Ped.)

Arpa *p*

Fl. I. $\frac{4}{4}$ ($\text{♩} = 56$) $\frac{3}{4}$ $\frac{6}{4}$

Cor. ingl. I. $\frac{4}{4}$ ($\text{♩} = 56$) $\frac{3}{4}$ $\frac{6}{4}$

Cl. I. $\frac{4}{4}$ ($\text{♩} = 56$) $\frac{3}{4}$ $\frac{6}{4}$

Fg. I. $\frac{4}{4}$ ($\text{♩} = 56$) $\frac{3}{4}$ $\frac{6}{4}$

D

$\frac{6}{4}$ Adagio $\frac{5}{4}$ $\frac{3+6}{8+4}$

T. 1. $\frac{6}{4}$ Child of tran- quill- i- ty...
 Bé- Child of tran- kes- ség gyer- me- ke...
 Child of tran- kes- ség gyer- me- ke...

T. 2. Bé- kes- ség gyer- me- ke...
 Bé- kes- ség gyer- me- ke...

B. Bé- kes- ség gyer- me- ke...
 Child of tran- quill- i- ty...

$\frac{3+6}{8+4}$ Rubato $\frac{3}{4}$ $\frac{6}{4}$

S. $\frac{3+6}{8+4}$ Rubato $\frac{3}{4}$ $\frac{6}{4}$
 A- ki min- den dí- csó- sé- get el- mu- lasz- tot- tál gyer- me- ke
 You who missed all hono- r, fame and glo- ry, child of peace child of peace

A. Bé- Child kes- of ség peace, Bé- child of peace, child of peace

E

$\frac{6}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{6}{4}$

S. 1. Now you beg from no- body Adagio $\frac{5}{4}$ $\frac{6}{4}$
 Nem könyörögsz sen- ki- nek

S. 2. Now you beg from no- body

A. (Rubato) Nem könyörögsz már sen- ki- nek
 You no longer beg from anyone

T. $\frac{6}{4}$ $\frac{5}{4}$ $\frac{6}{4}$
 Child of tran- quill- i- ty...
 Bé- Child of tran- kes- ség gyer- me- ke...
 Child of tran- kes- ség gyer- me- ke...

B. Bé- kes- ség gyer- me- ke...
 Child of tran- quill- i- ty...

$\frac{6}{4}$ Rubato $\frac{3}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{6}{4}$

S. $\frac{6}{4}$ Rubato $\frac{3}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{6}{4}$
 At night you slumber; dead and im- mor- tal you sleep now, dead im- mor- tal sleep
 Al- szol az éj- ben hol- tan és hal- ha- tat- la- nul Hal- ha- tat- la- nul

A. Al- szol az éj- ben hal- ha- tat- la- nul Hal- ha- tat- la- nul
 At night, at ni- ght, im- tal you sleep now, Dead im- mor- tal sleep

T. $\frac{6}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{6}{4}$
 éj- ben...
 at night...

B. éj- ben...
 at night...

F Adagio $\frac{5}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\text{♩} = \text{♩}$

S. 1. *p* Child of tran- Bé- kes- ség
 2. *p* Child of tran- quill- i- ty Bé- kes- ség gyer- me- ke

A. *p* Bé- kes- ség gyer- me- ke
p Child of tran- quill- i- ty Bé- kes- ség gyer- me- ke

T. 1. *p* Child of tran- quill- i- ty Bé- kes- ség gyer- me- ke...
 2. *p* Child of tran- quill- i- ty Bé- kes- ség gyer- me- ke...

B. Bé- kes- ség gyer- me- ke...
 Child of tran- quill- i- ty...

mf $\frac{4}{4}$ $\frac{3}{4}$ *pp* rit. $\frac{4}{4}$

S. 1. gyer- me- ke Bé- kes- ség gyer- me- ke Bé- kes- ség gyer- me- ke
 - quill- i- ty, child of tran- quill- i- ty Child of ség tran- quill- i- ty

A. Bé- kes- ség gyer- me- ke gyer- me- ke Bé- kes- ség gyer- me- ke
 Child of peace, child of tran- quill- i- ty Child of kes- ség tran- quill- i- ty

T. Bé- kes- ség gyer- me- ke gyer- me- ke gyer- me- ke
 Child of tran- quill- i- ty, Child of tran- quill- i- ty...

B. Bé- kes- ség gyer- me- ke gyer- me- ke gyer- me- ke
 Child of tran- quill- i- ty, child of tran- quill- i- ty, ke peace

Adagio $\text{♩} = \text{♩}$ $\frac{6}{4}$ $\frac{4}{4}$

S. 1. Bé- kes- ség gyer- me- ke Bé- kes- ség gyer- me- ke
 Child of tran- quill- i- ty, Child of tran- quill- i- ty

A. Bé- kes- ség gyer- me- ke gyer- me- ke gyer- me- ke
 Child of tran- quill- i- ty, Child of tran- quill- i- ty...

T. Bé- kes- ség gyer- me- ke gyer- me- ke gyer- me- ke
 Child of tran- quill- i- ty, child of tran- quill- i- ty...

B. Bé- kes- ség gyer- me- ke gyer- me- ke gyer- me- ke
 Child of tran- quill- i- ty, child of tran- quill- i- ty...

Liberamente

Trg.

Campli

Z. ungh.

Arpa

S.

A.

T.

B.

Musical score for the first system. It includes staves for Trg., Campli, Z. ungh., Arpa, S., A., T., and B. The Z. ungh. staff has a *p* dynamic and a *sempre ped.* instruction. The Trg. staff has a *pp* dynamic. The S., A., T., and B. staves have long horizontal lines indicating sustained notes.

Trg.

Camp.

Campli

Gong

T.-T.

Z. ungh.

Arpa

S.

A.

T.

B.

Musical score for the second system. It includes staves for Trg., Camp., Campli, Gong, T.-T., Z. ungh., Arpa, S., A., T., and B. The Gong staff has a triplet of notes marked *pp*. The S., A., T., and B. staves contain lyrics: "Bé-Child", "ke(s)-of", "ség tran", and "gyer-quill me-ke... i-ty". The S. staff has a *morendo* instruction. Dynamics include *p*, *pp*, and *mp*.

REQUIEM FOR LAJOS KASSÁK

Poem Collage

I

It is night
It is night
It is a dark night
It is a muddy night
It is night
It is night
It is always
Night

So this is the night
My thick and heavy
Fright-loaded and
Perpetually irresolvable
Night

It is night
It is night
It is a dark night

O quiet
You bodiless deep quietness
Come save me
Save me
From the beasts of failure
That bit me till the blood came
Come make my eyes
Seek out the secrets of the night
O quiet
That takes the dipping soul
O quiet

You have gone and
The source of light is lost
It is night
It is night
It is a dark night
It is always
Night

II

You have fertilized me fire
You have fertilized me water
You have fertilized me
Visible and invisible world
By locking me up in myself

I am a shell
To bear and keep the pearls
I am a tower
To ring the bells and to light
I am a cross
On the highway
A symbol of life and death

Do not deny me earth
Cover me stars

III

Beware beware of the monsters in the night

In my visions
I was chasing the horses of the apocalypse
I was swimming across the flow of time
I was lost in space

The boisterous demons
Of the night gather around me

The creaks of the shivering depth
The wailing of a wounded silence
The murmur of woods
The screams of chasms
This world is a dreadful sea

IV

My sons and daughters
You unknown wanderers in the world
We have not so many sins that we shouldn't be pardoned
My sons and daughters
Come and share my great longing
For light with me
We have not so many sins that we shouldn't be pardoned
My sons and daughters
Come and see the ship in
With a sign of daybreak on her mast

Child of peace
Who missed all fame and glory
You shouldn't pray to anyone

You sleep in the night
Dead and
Immortal

Translated by Ágnes Gergely

EIN REQUIEM FÜR LAJOS KASSÁK

Poem — Kollage

I

Es ist Nacht
Es ist Nacht
Es ist eine dunkle Nacht
Es ist eine sumpfige Nacht
Es ist Nacht
Es ist Nacht
Immer
Ist es Nacht

Das ist also die Nacht
Meine dichte und schwere
Mit Schrecken erfüllte
Und ewig unauflösbare
Nacht

Es ist Nacht
Es ist Nacht
Es ist eine dunkle Nacht

Oh, Stille
Körperlose und tiefe Stille
Rette mich
Rette mich
Von den Bestien meiner Mißerfolge
Die mich blutig gebissen haben
Laß meinen Augen finden
Die Geheimnisse der Nacht
Oh, Stille
In der die Seele untergeht
Oh, Stille

Du gehst fort und siehe
Auch die Quelle des Lichtes ist fort
Es ist Nacht
Es ist Nacht
Es ist dunkle Nacht
Immer
Ist es Nacht

II

Du hast mich befruchtet Feuer
Du hast mich befruchtet Wasser
Du hast mich befruchtet
Sichtbare und unsichtbare Welt
Da du mich in dich einschlossest

Ich bin eine Muschel
Zeuger und Bewahrer der Perlen
Ich bin ein Turm
Glöckner und Leuchtfeuer
Ich bin das Kreuz
Auf der Landstraße
Symbol des Lebens und des Todes

Verleugne mich nicht Erde
Stürzt nieder auf mich Sterne

III

Hab Acht, hab Acht es nahen die Schrecken der Nacht

Unter meinen Visionen
Jagte ich die Rosse der Apokalypse
Ich ging im Raum verloren

Die Dämonen der Nacht
Lärmen um mich herum

Das Knirschen der schauerhaften Tiefe
Das Wehklagen der verwundeten Stille
Das Brausen der Walder
Der Aufschrei der Gebirgsschlucht
Ein grauenvolles Meer ist diese Welt

IV

Meine Söhne und Töchter
Die unbekannt in der Welt umherirren
Wir haben nicht so viele Sünden, um nicht Gnade zu erlangen
Meine Söhne und Töchter
Meinen großen Durst nach Licht
Teilt ihn mit mir
Wir haben nicht so viele Sünden, um nicht Gnade zu erlangen
Meine Söhne und Töchter
Wartet auf das Schiff
Mit dem Zeichen der Morgenröte am Mast

Du Kind des Friedens
Das du allen Ruhm versäumt hast
Nun flehst du niemanden mehr an

Du schläfst in der Nacht
tot und
unsterblich

Übersetzung von Mihály Raáb

